

Bedienungsanleitung Handsender

Operating Instructions Hand Transmitter

Notice d'utilisation Emetteur

Bedieningshandleiding Handzender

Instrucciones de montaje

Emisores manuales

Istruzioni per l'uso Telecomando

Instruções de funcionamento

Telecomandos

Beépítési útmutató Nadajnik

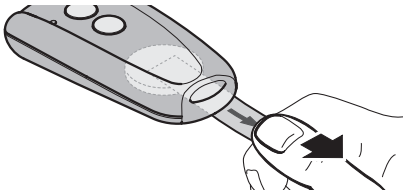
Instrukcja instalacji Távirányító

Montážní návod Ruční vysílač

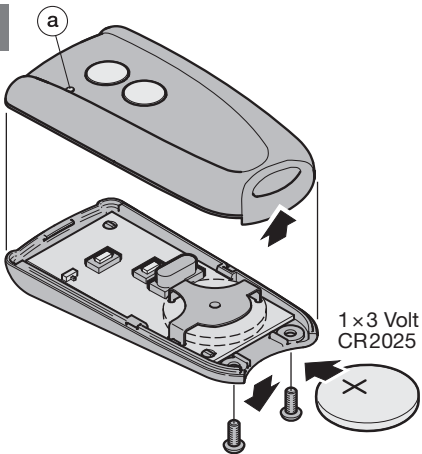
Deutsch / English / Français / Nederlands / Español /
Italiano / Português / Polski / Magyar / Český /
Русский / Slovensko / Norsk / Svenska / Suomi /
Dansk / Slovensky / Türkçe / Lietuvių Kalba / Eesti /
Latviešu Valoda / Hrvatski / Srpski / Ελληνικά /
Română / Български

Deutsch.....	6
English	13
Français	19
Nederlands	25
Español	31
Italiano	38
Português	45
Polski	52
Magyar	59
Česky	66
Русский	73
Slovensko	81
Norsk	87
Svenska	93
Suomi	99
Dansk	105
Slovensky.....	111
Türkçe	118
Lietuvių Kalba.....	124
Eesti	131
Latviešu Valoda.....	137
Hrvatski.....	144
Srpski	150
Ελληνικά	157
Română.....	164
Български	171

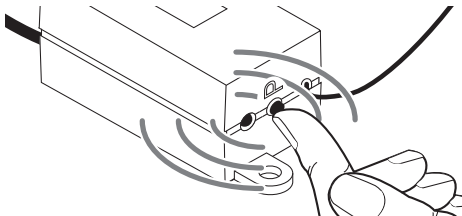
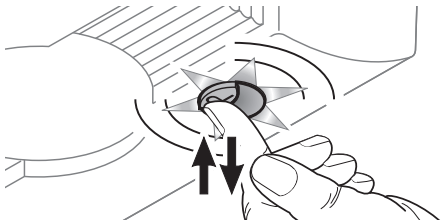
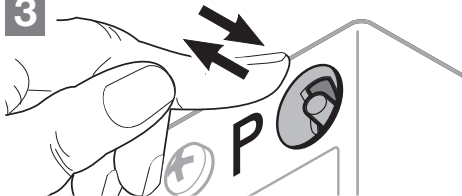
1



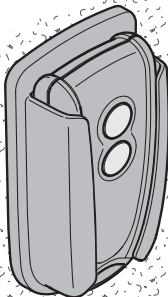
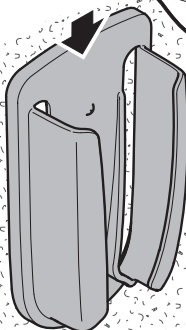
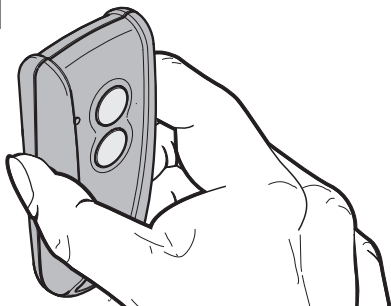
2



3



4



Wichtige Hinweise

Ihr Handsender arbeitet mit einem Rolling Code, der sich bei jedem Sendevorgang ändert. Daher muss der Handsender an jedem Empfänger, der angesteuert werden soll, mit der gewünschten Handsendertaste programmiert werden (siehe Anleitung des Empfängers).

Sicherheitshinweise

WARNUNG

Verletzungsgefahr bei Torbewegung

Wird der Handsender bedient, können Personen durch die Torbewegung verletzt werden.

- ▶ Achten Sie darauf, dass sich im Bewegungsreich des Tores keine Personen oder Gegenstände befinden!
- ▶ Stellen Sie sicher, dass Handsender nicht in Kinderhände gelangen und nur von Personen benutzt werden, die in die Funktionsweise der ferngesteuerten Toranlage eingewiesen sind!
- ▶ Sie müssen den Handsender generell mit Sichtkontakt zum Tor bedienen, wenn dieses nur über eine Sicherheitseinrichtung verfügt!
- ▶ Durchfahren bzw. durchgehen Sie Toröffnungen von ferngesteuerten Toranlagen erst, wenn das Garagentor in der Endlage Tor-Auf steht!

- ▶ Beachten Sie, dass am Handsender versehentlich eine Taste betätigt werden kann (z. B. in der Hosen-/Handtasche) und es hierbei zu einer ungewollten Torfahrt kommen kann.

VORSICHT

Verbrennungsgefahr durch gefährliche Stoffe

Wenn Sie die Batterie einnehmen, kann es zu Verbrennungen durch gefährliche Stoffe in der Batterie kommen.

- ▶ Nehmen Sie die Batterie nicht ein und achten Sie darauf, dass die Batterie nicht in Kinderhände gelangt.

ACHTUNG

Beeinträchtigung der Funktion durch Umwelteinflüsse

Bei Nichtbeachtung kann die Funktion beeinträchtigt werden! Schützen Sie den Handsender vor folgenden Einflüssen:

- direkter Sonneneinstrahlung
(zul. Umgebungstemperatur: 0°C bis +50°C)
- Feuchtigkeit
- Staubbelastung

HINWEIS:

Die örtlichen Gegebenheiten können Einfluss auf die Reichweite des Funk-Systems haben.

Jeder Tastendruck am Handsender wird durch die LED (a) signalisiert (siehe Bild 1). Dabei bedeutet ein Aufleuchten der LED, dass der Handsender sendet.

Blinkt die LED bei einer Tastenbetätigung, so wird zwar noch gesendet, die Batterie ist jedoch so entladen, dass sie kurzfristig ausgetauscht werden sollte.

Zeigt die LED keine Reaktion, so ist zu prüfen, ob die Batterie richtig herum eingesetzt ist (siehe Bild 1); ggf. ist sie gegen eine neuwertige auszutauschen.

Bild 1

Inbetriebnahme

Bild 2

Batteriewechsel

3 V Batterie, Typ: CR2025, Lithium

- Der Handsender ist wie gezeigt zu öffnen.
- Die verbrauchte Batterie entnehmen und die neue Batterie polrichtig einlegen.
- Anschließend ist der Handsender wieder zu schließen.

WARNUNG

Explosionsgefahr durch falschen Batterietyp

Wenn die Batterie durch einen falschen Batterietyp ersetzt wird, dann besteht die Gefahr einer Explosion.

- Verwenden Sie *nur* den empfohlenen Batterietyp.

WARNUNG

Lebensgefahr durch innere Verbrennungen

Wenn Sie die Batterie verschlucken, kann es zu schweren inneren Verbrennungen durch gefährliche Stoffe in der Batterie kommen. Die Verbrennungen können innerhalb von 2 Stunden zum Tod führen.

- ▶ Verschlucken Sie die Batterie nicht und achten Sie darauf, dass die Batterie nicht in Kinderhände gelangt.

ACHTUNG

Zerstörung des Handsenders durch auslaufende Batterie

Batterien können auslaufen und den Handsender zerstören.

- ▶ Entfernen Sie die Batterie aus dem Handsender, wenn dieser längere Zeit nicht benutzt wird.

Bild 3

Einlernen des Handsenders am Antrieb/Empfänger

Ihr Handsender arbeitet mit einem Rolling Code, der sich bei jedem Sendevorgang ändert. Daher muss der Handsender an jedem Empfänger, der angesteuert werden soll, mit der gewünschten Handsendertaste eingelernt werden.

1. Drücken Sie hierfür den Taster P in der Antriebshaube bzw. die P-Taste des Empfängers kurz.
Die rote LED beginnt zu blinken und signalisiert, dass die gewünschte Handsendertaste eingelernt werden kann.
2. Drücken Sie die Handsendertaste so lange, bis die rote LED schnell blinkt und lassen Sie die Handsendertaste dann los.
3. Drücken Sie die Handsendertaste innerhalb von 15 Sekunden erneut, bis die LED sehr schnell blinkt und lassen Sie die Handsendertaste dann wieder los.

Nach dem Ende des sehr schnellen Blinkens wurde die gewünschte Handsendertaste erfolgreich eingelernt und die LED leuchtet konstant.

4. Führen Sie nach dem Einlernen des Handsenders bzw. nach dem Erweitern des Funk-Systems eine Funktionsprüfung durch.

Technische Daten

Statusanzeige:	Leuchtdiode (rot)
Frequenz:	433 MHz
Codierung:	Rolling Code
Spannungsversorgung:	Batterie, 3 Volt Lithium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Max. Luftfeuchtigkeit:	93 % nicht kondensierend

EU-Konformitätserklärung

Hersteller:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen, Deutschland
-------------	--

Hiermit erklärt der o. a. Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass sich dieses Produkt

Gerät:	Handsender
Modell:	RSC2-433
Bestimmungsgemäße Verwendung:	Betätigung von Antrieben und Zubehör für Tür und Tor

Sendefrequenz: 433,9 MHz
Strahlungsleistung: max. 10 mW (EIRP)

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Anforderungen der nachstehend aufgeführten Richtlinien bei bestimmungsgemäßer Verwendung entsprechen:

2014/53/EU (RED)	EU-Richtlinie Funkanlagen
2015/863/EU (RoHS)	Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe

Angewandte Normen und Spezifikationen:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Produktsicherheit (Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU)

EN 62479:2010
Gesundheit (Artikel 3.1(a) der 2014/53/EU)
(Gemäß Kapitel 4.2 erfüllt das Produkt diese Norm automatisch, da die Strahlungsleistung (EIRP), geprüft nach ETSI EN 300220-1, niedriger ist als die Niedrigleistungsausschlussgrenze P_{max} von 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018
Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetische Kompatibilität
(Artikel 3.1(b) der 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Effiziente Nutzung des Funkspektrums
(Artikel 3.2 der 2014/53/EU)

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Steinhagen, den 22.07.2019

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a stylized, cursive script.

ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

Important information

Your hand transmitter works with a rolling code which changes with every transmitting action. For this reason, the hand transmitter must be programmed on each receiver to be activated using the desired hand transmitter button (see receiver instructions).

Safety Instructions

WARNING

Danger of injury during door travel

Persons may be injured by door travel if the hand transmitter is actuated.

- ▶ Ensure that neither persons nor objects are located within the door's range of travel.
- ▶ Make sure that the hand transmitters are kept away from children and can only be used by people who have been instructed on how the remote-control door functions!
- ▶ If the door has only one safety feature, only operate the hand transmitter if you are within sight of the door!
- ▶ Only drive or pass through remote control door systems if the door is in the OPEN end-of-travel position!
- ▶ Please note that unintended door cycles may occur if a hand transmitter button is accidentally pressed (e.g. if stored in a pocket/handbag).

CAUTION

Danger of burns from hazardous materials

If you ingest the battery, burns may result from hazardous materials in the battery.

- ▶ Do not ingest the battery and make sure that children cannot get their hands on the battery.

ATTENTION

Functional disturbances caused by environmental conditions

These conditions can impair function!

Protect the hand transmitter from the following conditions:

- Direct sunlight (perm. ambient temperature: 0°C to +50°C)
- Moisture
- Dust

NOTE:

Local conditions may affect the range of the radio system.

Each time the button on the hand transmitter is pressed, the LED (a) emits a signal. If the LED lights up, the transmitter is operating.

If the LED flashes when the button is pressed, transmission is still going on but the battery is so low that it urgently needs replacing.

If the LED fails to respond, check whether the battery is correctly inserted (see Fig. 1). Replace the battery if necessary.

Figures 1

Putting into operation

Figures 2

Changing the battery

3 V battery, type CR 2025, lithium

- Open the hand transmitter as shown.
- Remove the spent battery and insert the new one, making sure to pole correctly.
- Re-close the hand transmitter.

WARNING

Risk of explosion due to incorrect battery type

There is the risk of explosion if the battery is replaced with an incorrect battery type.

- ▶ *Only* use the recommended battery type.

WARNING

Danger of life due to internal burns

If you swallow the battery, severe internal burns may result from hazardous materials in the battery. The burns can lead to death within 2 hours.

- ▶ Do not swallow the battery and make sure that children cannot get their hands on the battery.

ATTENTION

Destruction of the hand transmitter by leaking batteries

Batteries can leak and destroy the hand transmitter.

- ▶ Remove the battery from the hand transmitter if it is out of use for a long period of time.

Figures 3

Teaching in the hand transmitter on the operator/receiver

The hand transmitter works with a rolling code that changes with each sending procedure. For this reason, the hand transmitter must be taught in with the desired hand transmitter button on each receiver that is to be controlled.

1. To do this, briefly press the P button on the operator cover or the P button on the receiver. The red LED will begin to flash, signalling that the desired hand transmitter button can be programmed.
2. Press and hold the hand transmitter button until the red LED flashes quickly; then release the hand transmitter button.
3. Press the hand transmitter button again within 15 seconds, until the red LED begins flashing very rapidly; then release the hand transmitter button. Once the rapid flashing stops, the desired hand transmitter button has been successfully taught in and the red LED will remain lit.
4. After teaching in the hand transmitter or extending the radio system, check the functions.

Technical Details

Status display:	LED (red)
Frequency:	433 MHz
Coding:	Rolling code
Power supply:	Battery, 3 volt lithium CR 2025 (Ø20 x 2.5 mm)
Max. humidity:	93%, non-condensing

EU Declaration of Conformity

Manufacturer: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen, Germany

The manufacturer above herewith declares under his sole responsibility that the product

Equipment/system: Hand transmitter
Model: RSC2-433
Intended use: Actuating of door and their accessories
Transmission frequency: 433,9 MHz
Radiant power: max. 10 mW (EIRP)

conforms to the respective essential requirements of the directives listed below with intended use, on the basis of its style and type in the version marketed by us:

2014/53/EU (RED)	EU Directive for Radio Equipment
2015/863/EU (RoHS)	Restriction of the use of certain hazardous substances

Applied standards and specifications:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Product safety (Article 3.1(a) of 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Health (Article 3.1(a) of 2014/53/EU)

(According to section 4.2 the product automatically complies with this standard, as the radiant power (EIRP), tested according to ETSI EN 300220-1, is lower than the low power exclusion level P_{max} of 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Restriction of the use of certain hazardous substances

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Electromagnetic compatibility

(Article 3.1(b) of 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Efficient use of the radio spectrum

(Article 3.2 of 2014/53/EU)

Any modifications made to the product without our approval will invalidate this declaration.

Steinhagen, 22.07.2019

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a stylized flourish at the end.

ppa. Axel Becker
Management

Instructions importantes

Votre émetteur fonctionne avec un code alternant qui change à chaque émission. Pour cette raison l'émetteur doit être programmé avec la touche souhaitée pour chaque récepteur correspondant (voir notice du récepteur).

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Risque de blessure en raison d'un mouvement de porte

L'utilisation de l'émetteur est susceptible de blesser des personnes en raison du mouvement de porte.

- ▶ Assurez-vous qu'il n'y a pas de personnes ou d'objets dans la zone de pivotement de la porte!
- ▶ Assurez-vous que les émetteurs restent hors de portée des enfants et qu'ils sont uniquement utilisés par des personnes déjà initiées au fonctionnement de l'installation de porte télécommandée !
- ▶ Vous devez en règle générale commander l'émetteur avec contact visuel direct à la porte si cette dernière ne dispose que d'un dispositif de blocage !
- ▶ N'empruntez l'ouverture de porte télécommandée en véhicule ou à pied que lorsque la porte de garage s'est immobilisée en position finale Ouvert !
- ▶ Veuillez observer que l'une des touches d'émetteur peut être actionnée par mégarde (par ex. dans une poche / un sac à main) et ainsi provoquer un trajet de porte involontaire.

PRÉCAUTION

Risque de brûlure dû à des matières dangereuses

Une ingestion des matières dangereuses se trouvant dans la batterie peut entraîner des brûlures.

- N'ingérez jamais la batterie et veillez à ce qu'elle reste hors de portée des enfants.

ATTENTION

Altération du fonctionnement dû à des influences environnementales

En cas de non respect, le fonctionnement peut être altéré ! Protégez l'émetteur des influences suivantes :

- Exposition directe au soleil (température ambiante autorisée : 0°C à +50°C)
- Humidité
- Poussière

REMARQUE :

Les impératifs locaux peuvent exercer une influence sur la portée du système radio.

Chaque pression sur la touche est signalée par diode lumineuse (a) (voir illustration 1). Si la diode lumineuse s'allume, l'émetteur donne une impulsion d'émission.

Si la diode lumineuse clignote en cas de pression sur la touche, une émission sera activée mais la pile est presque déchargée et doit être remplacée dans un bref délai.

Si la diode lumineuse ne donne pas de réaction, contrôler si la pile se trouve dans la bonne position (voir illustration 1). Remplacer la pile par une nouvelle, le cas échéant.

Illustrations 1

Mise en service

Illustrations 2

Changement de la pile

Pile 3 V, type CR 2025, lithium

- Ouvrez l'émetteur suivant les illustrations.
- Enlevez la pile vide et placez une nouvelle pile.
- Refermez l'émetteur.

AVERTISSEMENT

Risque d'explosion en cas de type de pile incorrect

Le remplacement de la pile par un type incorrect peut causer un risque d'explosion.

- Utilisez *uniquement* le type de pile recommandé.

AVERTISSEMENT

Danger de mort dû à des brûlures internes

Avaler des matières dangereuses se trouvant dans la batterie peut entraîner de graves brûlures internes. Les brûlures peuvent être mortelles dans les 2 heures qui suivent.

- N'avalez jamais la batterie et veillez à ce qu'elle reste hors de portée des enfants.

ATTENTION

Destruction de l'émetteur due à une fuite de la pile

Les piles peuvent fuir et détruire l'émetteur.

- Si vous n'utilisez pas l'émetteur sur une période prolongée, retirez la pile de celui-ci.

Illustrations 3

Apprentissage de l'émetteur pour la motorisation/le récepteur

Votre émetteur travaille avec un code tournant qui change à chaque émission. C'est pourquoi l'émetteur doit être appris avec le bouton d'émetteur souhaité, et ce pour tous les récepteurs qui doivent être commandés.

1. Pour cela, appuyez brièvement sur le bouton P situé sur le capot de motorisation ou sur la touche P du récepteur. La DEL rouge commence à clignoter pour signaler que le bouton d'émetteur souhaité peut être appris.
2. Maintenez le bouton d'émetteur jusqu'à ce que la DEL rouge clignote rapidement puis relâchez le bouton d'émetteur.
3. Appuyez à nouveau sur le bouton d'émetteur dans les 15 secondes qui suivent, jusqu'à ce que la DEL rouge clignote très rapidement puis relâchez le bouton d'émetteur. Lorsque la DEL cesse de clignoter très rapidement, le bouton d'émetteur souhaité a été programmé avec succès et la DEL rouge s'allume de façon constante.
4. Une fois l'apprentissage de l'émetteur et/ou l'extension du système radio terminé(e), effectuez un essai de fonctionnement.

Données techniques

Affichage de statut:	Diode électroluminescente (rouge)
Fréquence:	433 MHz
Codage:	Code alternant
Alimentation électrique:	Pile, 3 Volt Lithium CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Humidité max.:	93 % sans condensation

Déclaration de conformité UE

Fabricant:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen, Allemagne
------------	--

Par la présente, le fabricant susmentionné déclare sous sa propre responsabilité que son produit

Appareil:	Emetteur
Modèle:	RSC2-433
Utilisation appropriée:	Activation de motorisations et d'accessoires pour portes et portails
Fréquence d'émission:	433,9 MHz
Puissance de rayonnement:	max. 10 mW (EIRP)

satisfait, sur le plan de la conception et de la fabrication et dans la version que nous commercialisons, aux exigences fondamentales des directives mentionnées en cas d'utilisation appropriée :

2014/53/EU (RED)	Directive UE sur les équipements radio
2015/863/EU (RoHS)	Restriction concernant l'utilisation de matières dangereuses

Normes et spécifications appliquées :

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Sécurité des produits (article 3.1(a) de 2014/53/UE)

EN 62479:2010

Santé (article. 3.1(a) de 2014/53/UE)

(Conformément au chapitre 4.2, le produit satisfait automatiquement à cette norme car la puissance de rayonnement (PIRE) contrôlée selon la norme ETSI EN 300220-1 est inférieure à la limite d'exclusion de basse consommation P_{max} de 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Restriction concernant l'utilisation de matières dangereuses

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Compatibilité électromagnétique
(article 3.1(b) de 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Utilisation efficace du spectre radio
(article 3.2 de 2014/53/UE)

Toute modification du produit non approuvée par nous
annule la validité de la présente déclaration.

Steinhagen, le 22.07.2019

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Axel Becker', written in a cursive style.

p.o. Axel Becker
Direction générale

Belangrijke richtlijnen

Uw handzender functioneert met een Rolling Code, die bij elke zendimpuls verandert. Daarom moet de handzender bij elke ontvanger, die aangestuurd moet worden, met de gewenste handzendertoets geprogrammeerd worden (zie handleiding van de ontvanger).

Veiligheidsrichtlijnen

WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijke letsels bij bewegingen van de deur

Als de handzender bediend wordt kunnen personen gekwetst worden door de deurbeweging.

- ▶ Let erop dat zich in het bewegingsbereik van de deur geen personen of voorwerpen bevinden!
- ▶ Vergewis u ervan dat de handzender niet in kinderen terechtkomt en alleen door personen gebruikt wordt die vertrouwd zijn met de werkwijze van de deurinstallatie met afstandsbediening!
- ▶ Bedien de handzender alleen als u de deur ziet indien deze over slechts één veiligheidsvoorziening beschikt!
- ▶ Rijd of loop pas door de deuropening van deurinstallaties met afstandsbediening als de garagedeur zich in de eindpositie Deur-open bevindt!
- ▶ Denk er aan, dat op de handzender onopzettelijk op een toets kan worden gedrukt (bv. in de broekzak/ handtas) en er hierdoor een ongewilde deurbeweging kan gebeuren.

VOORZICHTIG

Verbrandingsgevaar door gevaarlijke stoffen

Wanneer u de batterij inneemt, kan het leiden tot verbrandingen door gevaarlijke stoffen in de batterij.

- Neem de batterij niet in en let erop dat de batterij buiten bereik van kinderen blijft.

OPGELET

Belemmering van de werking door omgevingsinvloeden

Bij onachtzaamheid kan de functie belemmerd worden! Bescherm de handzender tegen de volgende invloeden:

- Rechtstreeks zonlicht (toegelaten omgevingstemperatuur: 0°C tot +50°C)
- Vochtigheid
- Stof

OPMERKING:

De plaatselijke omstandigheden kunnen de reikwijdte van het radiosysteem beïnvloeden.

Elke druk op de toets wordt door de LED (a) gesignaleerd (zie afbeelding 1). Het oplichten van de LED betekent dat de handzender een zendimpuls geeft.

Knipt de LED bij het bedienen van de toets, dan wordt nog gezonden, maar dan is de batterij zover leeg dat ze op korte termijn moet vervangen worden.

Geeft de LED geen reactie, dan moet nagegaan worden of de batterij juist geplaatst is (zie afbeelding 1). Eventueel moet de batterij door een nieuwe vervangen worden.

Afbeeldingen 1

Inwerkingstelling

Afbeeldingen 2

Batterijwissel

3 V-batterij, type CR 2025, lithium

- De handzender openen zoals aangeduid in de illustraties.
- De gebruikte batterij wegnemen en de nieuwe batterij juist plaatsen.
- Daarna de handzender weer sluiten.

WAARSCHUWING

Explosiegevaar door verkeerd batterijtype

Wanneer de batterij wordt vervangen door een verkeerd batterijtype, bestaat het risico op een explosie.

- ▶ Gebruik *alleen* het aanbevolen batterijtype.

WAARSCHUWING

Levensgevaar door inwendige verbranding

Wanneer u de batterij inslikt, kan het leiden tot ernstige interne verbrandingen door gevaarlijke stoffen in de batterij. De verbrandingen kunnen binnen 2 uur leiden tot de dood.

- ▶ Slik de batterij niet in en let erop dat de batterij buiten bereik van kinderen blijft.

OPGELET

Vernieling van de handzender door uitlopende batterij

Batterijen kunnen uitlopen en de handzender vernielen.

- ▶ Verwijder de batterij uit de handzender als deze gedurende een langere periode niet wordt gebruikt.

Afbeeldingen 3

Aanleren van de handzender aan de aandrijving/ ontvanger

Uw handzender werkt met een rolling code die bij elke verzending verandert. Daarom moet de handzender op elke ontvanger, die moet worden aangestuurd, met de gewenste handzendertoets worden aangeleerd.

1. Druk kort op de P-toets op de aandrijvingskap of op de P-toets van de ontvanger. De rode LED begint te knipperen en geeft aan dat de gewenste handzendertoets kan worden aangeleerd.
2. Druk zo lang op de handzendertoets tot de rode LED snel knippert en laat de handzendertoets dan los.
3. Druk binnen 15 seconden opnieuw op de handzendertoets totdat de LED heel snel knippert en laat de handzendertoets dan weer los. De gewenste handzendertoets werd na het stoppen van het heel snel knipperen succesvol aangeleerd en de LED brandt continu.
4. Voer na het aanleren van de handzender of na het uitbreiden van de afstandsbediening een functietest uit.

Technische gegevens

Statusweergave:	Lichtdiode (rood)
Frequentie:	433 MHz
Codering:	Rolling Code
Spanningstoevoer:	Batterij, 3 Volt Lithium CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Max. luchtvochtigheid:	93%, niet condenserend

EU-conformiteitsverklaring

Fabrikant: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen, Duitsland

Hiermee verklaart de bovengenoemde fabrikant als enige verantwoordelijkheid dat dit product

Toestel:	Handzenders
Model:	RSC2-433
Gebruik volgens de voorschriften:	Bediening van aandrijvingen en toebehoren voor deur en poort
Zendfrequentie:	433,9 MHz
Stralingsvermogen:	max. 10 mW (EIRP)

op grond van het ontwerp en de constructie in de door ons in de handel gebrachte uitvoering bij gebruik volgens de voorschriften voldoet aan de desbetreffende fundamentele eisen van de onderstaand vermelde richtlijnen:

2014/53/EU (RED)	EU-richtlijn radioapparatuur
2015/863/EU (RoHS)	Limieten voor het gebruik van gevaarlijke stoffen

Toegepaste normen en specificaties:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Productveiligheid (artikel 3.1(a) van de 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Gezondheid (artikel 3.1(a) van 2014/53/EU)

(Volgens hoofdstuk 4.2 voldoet het product automatisch aan deze norm, omdat het stralingsvermogen (EIRP), gecontroleerd conform ETSI EN 300220-1, lager is dan de uitsluitingsgrens voor laag vermogen P_{max} van 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Limieten voor het gebruik van gevaarlijke stoffen

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetische compatibiliteit

(artikel 3.1(b) van de 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Efficiënt gebruik van het radiospectrum

(artikel 3.2 van de 2014/53/EU)

Bij een niet met ons afgestemde wijziging van het product verliest deze verklaring haar geldigheid.

Steinhagen, 22.07.2019



ppa. Axel Becker

Bedrijfsleiding

Advertencias importantes

Su emisor manual funciona con un código circular que varía con cada proceso de emisión. Por lo que cada emisor debe ser programado para cada receptor que tenga que ser direccionado, con el pulsador del emisor que desee (ver Instrucciones para el receptor).

Indicaciones de seguridad

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones durante el recorrido

Al usar el emisor manual se provocan movimientos de puerta que pueden causar lesiones a personas.

- ▶ ¡Asegúrese de que dentro del campo de recorrido no haya persona ni objeto alguno!
- ▶ Asegúrese de que los emisores manuales no estén al alcance de los niños, y sólo los utilicen personas instruidas en el funcionamiento de la instalación de puerta controlada a distancia.
- ▶ Si la puerta sólo dispone de un dispositivo de seguridad, el emisor manual sólo debe usarse si la puerta se encuentra en su campo de visión.
- ▶ Atraviese la apertura de la puerta de las instalaciones de puerta controladas a distancia únicamente cuando la puerta de garaje se encuentre en la posición final Puerta abierta.
- ▶ Tenga en cuenta que puede accionarse accidentalmente un pulsador del emisor manual (p. ej. en el bolsillo del

pantalón/bolso) y activarse un recorrido de puerta no deseado.

PRECAUCIÓN

Peligro de quemaduras por sustancias peligrosas

Si ingiere la batería, puede sufrir quemaduras por las sustancias peligrosas que esta contiene.

- No ingiera la batería y preste atención a que la batería no se encuentre al alcance de los niños.

ATENCIÓN

Fallos del funcionamiento por influencias del medio ambiente

De lo contrario, puede perjudicarse el funcionamiento. Proteja el emisor manual de las siguientes influencias:

- Exposición directa a la radiación solar (temperatura ambiente admisible: 0°C a +50°C)
- Humedad
- Polvo

INDICACIÓN:

Las condiciones locales pueden influir sobre el alcance del sistema de radiofrecuencia.

Cada pulsación de tecla en el emisor manual se señala a través del LED (a) (ver Fig. 1). Cuando se enciende el LED, significa que el emisor manual está transmitiendo. Si el LED parpadea al accionar una tecla, su transmisión todavía tiene lugar, pero la batería está tan descargada que se debería cambiar lo antes posible.

Si el LED no muestra ninguna reacción, se tiene que comprobar si la batería está insertada en la posición correcta (ver Fig. 1); en su caso, se tiene que sustituir por otra nueva.

Figuras 1

Puesta en marcha

Figuras 2

Cambio de pila

Batería de 3 V, tipo CR 2025, litio

- Hay que abrir el emisor tal como se muestra.
- Quitar la pila gastada y colocar la nueva con la correcta orientación de los polos.
- Finalmente, cerrar de nuevo el emisor.

ADVERTENCIA

Riesgo de explosión por tipo de batería incorrecto

Existe riesgo de explosión cuando se instala una batería del tipo equivocado.

- *Solo* utilice baterías del tipo recomendado.

ADVERTENCIA

Peligro de muerte por quemaduras internas

Si se traga la batería, puede sufrir quemaduras internas graves por las sustancias peligrosas que esta contiene. Las quemaduras pueden causar la muerte en dos horas.

- No trague la batería y preste atención a que la batería no se encuentre al alcance de los niños.

ATENCIÓN

Dstrucción del emisor manual por derrame de la pila

Las pilas pueden derramarse y destruir el emisor manual.

- Retire la pila del emisor manual si no se va a utilizar durante un periodo de tiempo prolongado.

Figuras 3

Memorización del emisor manual en el automatismo/receptor

Su emisor manual funciona con un código dinámico (Rolling Code), que se modifica con cada proceso de emisión. Por ello debe memorizarse el emisor manual en cada receptor que deba ser controlado con el pulsador del emisor deseado.

1. Presione para ello el pulsador P en la carcasa del automatismo o del receptor. El LED rojo comienza a parpadear y señala que el pulsador del emisor manual deseado puede memorizarse.
2. Presione y mantenga presionado el pulsador del emisor manual hasta que el LED rojo parpadee de forma rápida y, a continuación, suéltelo.
3. Vuelva a presionar el pulsador del emisor manual en los siguientes 15 segundos hasta que el LED parpadee de forma muy rápida y, a continuación, vuelva a soltarlo. Al concluir la fase de parpadeo muy rápido se ha memorizado correctamente el pulsador del emisor manual deseado y el LED rojo brilla de continuo.
4. Realice una prueba de funcionamiento después de memorizar el emisor manual o después de ampliar el sistema de radiofrecuencia.

Características técnicas

Indicación de estado:	Diodo luminoso (rojo)
Frecuencia:	433 MHz
Codificación:	Código circular
Alimentación de tensión:	Pila, 3 V, Litio CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Máx. humedad atmosférica:	93 % sin condensación

Declaración UE de conformidad

Fabricante:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen, Alemania
-------------	---

Por la presente, el fabricante arriba indicado confirma bajo su exclusiva responsabilidad que este producto

Aparato:	Emisores
Modelo:	RSC2-433
Uso previsto:	Accionamiento de automatismos y sus complementos para puertas
Frecuencia de emisión:	433,9 MHz
Potencia de radiación:	máx. 10 mW (EIRP)

corresponde según su concepto y tipo de construcción en la versión comercializada por nosotros a las exigencias básicas pertinentes estipuladas en las directivas siguientes siempre y cuando se respete el uso previsto:

2014/53/EU (RED)	Directiva de equipos radioeléctricos
2015/863/EU (RoHS)	Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

Normas y especificaciones aplicadas:

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Seguridad de productos (Artículo 3.1(a) de la 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Salud (Artículo 3.1(a) de la 2014/53/EU)

(De conformidad con el capítulo 4.2, el producto cumple esta norma de forma automática, ya que la potencia de radiación (EIRP), testada según ETSI EN 300220-1, es inferior al límite de exclusión de baja potencia $P_{\text{máx.}}$ de 20 mW.)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Compatibilidad electromagnética
(Artículo 3.1(b) de la 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Utilización eficiente del espectro radioeléctrico
(Artículo 3.2 de la 2014/53/EU)

En caso de una modificación del producto no autorizada por nosotros, pierde validez la presente declaración.

Steinhagen, 22.07.2019

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Axel Becker', written in a cursive style.

p.p. Axel Becker, Dirección

Avvertenze importanti

Il telecomando funziona con un rolling code che cambia per ogni trasmissione. Pertanto il telecomando deve essere programmato su ogni ricevitore da comandare agendo sul tasto desiderato (vedi le istruzioni del ricevitore).

Indicazioni di sicurezza

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni durante il movimento del portone

L'azionamento del telecomando può provocare lesioni alle persone a causa del movimento del portone

- ▶ Assicurarsi che nella zona di manovra della porta non vi sia nessuna persona o oggetto.
- ▶ Assicurarsi che i telecomandi siano lontano dalla portata dei bambini e siano utilizzati solo da persone istruite sulle modalità di funzionamento del sistema di chiusura con comando a distanza!
- ▶ In presenza di un solo dispositivo di sicurezza, usare il telecomando solo se il portone è in vista!
- ▶ Attraversare i sistemi di chiusura con comando a distanza solo se il portone per garage si trova in posizione di finecorsa di Apertura!
- ▶ Tenere presente che è possibile premere accidentalmente un tasto sul telecomando (p. es. tenendolo nella tasta dei pantaloni o in borsa) e quindi azionare una manovra indesiderata del portone.

CAUTELA

Pericolo di ustioni dovuto a sostanze pericolose

Se si introduce la batteria nel corpo, potrebbero verificarsi ustioni a causa delle sostanze pericolose contenute nella batteria.

- Non introdurre la batteria nel corpo e assicurarsi che non finisca nelle mani di un bambino.

ATTENZIONE

Compromissione della funzione a causa di influenze ambientali

L'inosservanza può pregiudicare il funzionamento!

Proteggere il telecomando dalle seguenti influenze:

- esposizione diretta ai raggi del sole (temperatura ambiente consentita: da 0°C a +50°C)
- umidità
- polvere

NOTA:

Le caratteristiche architettoniche sul posto possono eventualmente influire sulla portata del sistema radio.

Il LED (a) segnala ogni azionamento di un tasto del trasmettitore manuale (vedi figura 1). L'accendersi del LED significa che la trasmissione è in corso.

Se il LED lampeggia al momento dell'azionamento di un tasto, ciò significa che è ancora possibile trasmettere, tuttavia la batteria è quasi scarica e si consiglia di sostituirla a breve termine. Se il LED non mostra alcuna reazione: verificare che la batteria sia stata correttamente inserita (vedi figura 1); eventualmente sostituirla con una nuova.

Fig. 1

Messa in funzione

Fig. 2

Cambio batteria

Batteria 3 V, tipo CR 2025, litio

- Aprire il telecomando come illustrato nella figura.
- Togliere la batteria consumata e inserire la nuova batteria facendo attenzione alla giusta polarità.
- Richiudere il telecomando.

AVVERTENZA

Pericolo di esplosione con batteria di tipo errato

Se la batteria viene sostituita con un tipo errato sussiste il rischio di esplosione.

- Utilizzare *solo* il tipo di batteria consigliato.

AVVERTENZA

Pericolo di morte dovuto a ustioni interne

Se si ingerisce la batteria, potrebbero verificarsi gravi ustioni interne a causa delle sostanze pericolose contenute nella batteria. Le ustioni potrebbero portare alla morte entro 2 ore.

- Non ingerire la batteria e assicurarsi che non finisca nelle mani di un bambino.

ATTENZIONE

Distruzione del telecomando a causa di perdite della batteria

Le batterie possono avere perdite e causare la distruzione del telecomando.

- Rimuovere la batteria dal telecomando se questo non viene utilizzato per un periodo di tempo molto lungo.

Fig. 3

Apprendimento del telecomando sulla motorizzazione/ricevitore

Il Suo telecomando lavora con un codice rolling che cambia ad ogni processo di invio. Per questo il telecomando deve essere appreso con il tasto desiderato per ogni ricevitore da azionare.

1. Premere brevemente il tasto P nell'alloggiamento della motorizzazione o il tasto P del ricevitore.
Il LED rosso comincia a lampeggiare e segnala che si può programmare il tasto del telecomando desiderato.
2. Premere il tasto del telecomando finché il LED rosso lampeggia velocemente ed infine rilasciare il tasto.
3. Premere nuovamente il tasto del telecomando entro 15 secondi finché il LED lampeggia velocemente ed infine rilasciare nuovamente il tasto. Quando il LED non lampeggia più velocemente vuol dire che l'apprendimento del tasto desiderato del telecomando è andato a buon fine e il LED rimane acceso.
4. Terminati l'apprendimento del telecomando o l'ampliamento del sistema radio, verificarne il funzionamento.

Dati tecnici

LED di stato:	Diodo luminoso (rosso)
Frequenza:	433 MHz
Codifica:	rolling code
Alimentazione di tensione:	Batteria, 3 Volt litio CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Umidità atmosferica max.:	93%, non condensante

Dichiarazione di conformità UE

Produttore:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen, Germania
-------------	---

Con la presente, il sopra citato produttore, sotto la sua esclusiva responsabilità, dichiara che questo prodotto

Apparecchio:	Telecomando
Modello:	RSC2-433
Uso a norma:	Azionamento di motorizzazioni e relativi accessori per porte e portoni
Frequenza di trasmissione:	433,9 MHz
Potenza irradiata efficace:	max. 10 mW (EIRP)

è conforme per struttura, tipo di costruzione e versione da noi messa in circolazione alle direttive di seguito elencate se utilizzato a norma:

2014/53/EU (RED)	Direttiva UE concernente le apparecchiature radio
2015/863/EU (RoHS)	Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

Norme e specifiche applicate:

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Sicurezza del prodotto (Art. 3.1(a) della 2014/53/UE)

EN 62479:2010

Salute (Art. 3.1(a) della 2014/53/UE)

(Secondo il capitolo 4.2, il prodotto soddisfa automaticamente la norma, poiché la potenza irradiata efficace (EIRP), verificata secondo la norma ETSI EN 300220-1, è inferiore al limite di esclusione di portata bassa P_{max} di 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Compatibilità elettromagnetica
(Art. 3.1(b) della 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Utilizzo efficiente dello spettro delle radiofrequenze
(Art. 3.2 della 2014/53/UE)

In caso di modifica del prodotto non concordata con il
produttore, la presente dichiarazione perde validità.

Steinhagen, 22.07.2019

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Axel Becker', written in a cursive style.

p.p. Axel Becker
Direzione

Instruções importantes

O seu telecomando trabalha com um "rolling-code", que se altera em cada processo de emissão. Por essa razão, o telecomando terá de ser programado com a tecla desejada do telecomando em cada receptor, que deverá ser accionado (veja as instruções do receptor).

Instruções de segurança

AVISO

Perigo de lesão durante a deslocação da porta

Se for accionado o emissor, pessoas podem ficar feridas devido ao movimento da porta.

- ▶ Tenha em atenção, que não se encontrem pessoas ou objectos na área de movimento do portão!
- ▶ Certifique-se, que os emissores não estejam ao alcance das crianças e só sejam utilizados por pessoas, que estejam devidamente instruídas sobre o modo de funcionamento do dispositivo de porta comandado à distância!
- ▶ De modo geral, terá de accionar o emissor com contacto visual para a porta se a mesma só tiver um dispositivo de segurança!
- ▶ Transponha as aberturas de porta de dispositivos accionados à distância somente quando a porta de garagem se encontrar na posição final Porta aberta!

- Observe que pode acontecer o accionamento por descuido de uma tecla no emissor (por exemplo, no bolso da calça ou na bolsa) e ocasionar uma deslocação indesejada da porta.

CUIDADO

Perigo de queimadura devido a substâncias perigosas

Se colocar a pilha na boca, isso poderá levar a queimaduras devido às substâncias perigosas que esta contém.

- Não engula a pilha e preste atenção para que a pilha não vá parar à mão de crianças.

ATENÇÃO

Danificação da função devido às influências ambientais

Aquando de incumprimento poderá ser danificada a função!

Proteja o emissor das seguintes influências:

- Insolação directa
(temperatura ambiente admissível: 0°C a +50°C)
- Humidade
- Poeira

NOTA:

As realidades locais podem ter influência no alcance do sistema de radiofrequência.

A pressão de qualquer tecla será sinalizada através do LED (a) (ver ilustração 1). A iluminação do LED significa que o comando transmite.

Se o LED estiver intermitente durante o accionamento de qualquer tecla, então ainda são feitas transmissões, no entanto, a pilha já está a ficar descarregada, tendo de ser substituída a curto prazo.

Se o LED não indicar qualquer reacção, então terá de verificar-se, se a pilha foi colocada correctamente (ver ilustração 1); se for necessário, terá de ser substituída por uma nova.

Ilustrações 1

Ensaio

Ilustrações 2

Substituição da pilha

Pilha de 3 V, tipo CR 2025, lítio

- O telecomando terá de ser aberto, de acordo com a ilustração.
- Retire a pilha usada e coloque correctamente a pilha nova.
- Depois feche novamente o telecomando.

AVISO

Perigo de explosão devido ao tipo de pilha errado

Se a pilha for substituída por um tipo de pilha errado, existe o perigo de uma explosão.

- Utilize *apenas* o tipo de pilha recomendado.

ATENÇÃO

Perigo de morte devido a queimaduras internas

Se engolir a pilha, isso poderá levar a queimaduras internas graves, devido às substâncias perigosas que esta contém. As queimaduras podem levar à morte em cerca de 2 horas.

- ▶ Não engula a pilha e preste atenção para que a pilha não vá parar à mão de crianças.

ATENÇÃO

Destruição do emissor, se a pilha vazar substâncias químicas

As pilhas podem vaziar substâncias químicas e destruir o emissor.

- ▶ Remova a pilha do emissor, se o mesmo não for utilizado durante um longo período.

Ilustrações 3

Programação do emissor no automatismo/receptor

O seu emissor trabalha com um Rolling Code, que se altera em qualquer processo de transmissão. Por essa razão, o emissor perante qualquer receptor a ser accionado, terá de ser programado com a tecla pretendida do emissor.

1. Para isso, prima brevemente a botoneira P na cobertura do automatismo ou a tecla P do receptor. O LED vermelho começa a piscar e sinaliza, que a tecla pretendida do emissor pode ser programada.
2. Prima a tecla do emissor até que o LED vermelho pisque rapidamente e depois liberte-a.

3. Prima novamente a tecla do emissor durante 15 segundos até que o LED pisque muito rápido e depois liberte-a. Após a finalização da intermitência muito rápida, a tecla pretendida do emissor foi programada com sucesso e o LED vermelho encontra-se iluminado de uma forma constante.
4. Após a programação do emissor ou após a expansão do sistema de radiofrequência realize um ensaio de funções.

Dados técnicos

Indicação de estado:	Díodo luminoso (vermelho)
Frequência:	433 MHz
Codificação:	„Rolling Code“
Alimentação de tensão:	Pilha, 3 Volt Lítio CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Humidade do ar máx.:	93 %, sem condensação

Declaração de conformidade UE

Fabricante:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen, Alemanha
-------------	---

O fabricante acima referido declara por este meio , em exclusiva responsabilidade, que este produto

Emissor:	Telecomandos
Modelo:	RSC2-433

Utilização segundo as disposições:	Acionamento de automatismos e acessórios para portas e portões
Frequência de transmissão:	433,9 MHz
Potência radiada:	máx. 10 mW (EIRP)

devido à sua conceção e tipo de construção, no modelo por nós comercializado, está em conformidade com os requisitos básicos relevantes das diretivas apresentadas em seguida em caso de utilização segundo as disposições:

2014/53/EU (RED)	Diretiva UE relativa a equipamentos de rádio
2015/863/EU (RoHS)	Restrição do uso de substâncias perigosas

Normas e especificações aplicadas:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Segurança do produto (Artigo 3.1(a) da 2014/53/UE)

EN 62479:2010
Saúde (Artigo 3.1(a) da 2014/53/UE)
(De acordo com o capítulo 4.2, o produto cumpre automaticamente esta norma, uma vez que a potência radiada (PIRE), aprovada nos termos da ETSI EN 300220-1 é inferior ao limite de exclusão de capacidade reduzida $P_{máx}$ de 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018
Restrição do uso de substâncias perigosas

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Compatibilidade eletromagnética
(Artigo 3.1(b) da 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Utilização eficaz do espectro de radiofrequências
(Artigo 3.2 da 2014/53/UE)

Esta declaração perde a validade, se for feita qualquer alteração no produto sem o nosso consentimento prévio.

Steinhagen, 22.07.2019



p.p. Axel Becker, Direção

Ważne informacje

Nadajnik pracuje w oparciu o modyfikowany kod, zmieniają-cy się każdorazowo podczas nadawania sygnału. Z tego względu należy przy pomocy wybranego przycisku (patrz instrukcja odbiornika) zaprogramować nadajnik do obsługi wybranego odbiornika.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia podczas pracy bramy

Podczas korzystania z pilota może dojść do skaleczenia ludzi przez bramę w ruchu.

- ▶ W obszarze ruchu bramy nie mogą znajdowa ć się żadne osoby lub przedmioty!
- ▶ Należy się upewnić, że pilot jest poza zasięgiem dzieci i korzystają z niego jedynie osoby, które zaznałomiły się z zasadą działania zdalnie sterowanej bramy!
- ▶ Jeśli brama posiada tylko jedno urządzenie zabezpieczające, z pilota można korzystać zasadniczo tylko wtedy, gdy brama znajduje się w zasięgu wzroku użytkownika!
- ▶ Przez zdalnie sterowaną bramę garażową można przejeżdżać lub przechodzić dopiero po zatrzymaniu się bramy w położeniu otwartym!

- ▶ Należy pamiętać o możliwości przypadkowego uruchomienia przycisku nadajnika (noszonego np. w kieszeni/torebce) i niekontrolowanego wyzwolenia ruchu bramy.

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo oparzeń w wyniku kontaktu z niebezpiecznymi substancjami

W przypadku umieszczenia baterii w ustach może dojść do oparzenia w wyniku kontaktu ze znajdującymi się w niej niebezpiecznymi substancjami.

- ▶ Nie należy umieszczać baterii w ustach. Należy się także upewnić, że dzieci nie mają dostępu do baterii.

UWAGA

Wpływ warunków zewnętrznych

Niestosowanie się do poniższych zaleceń może mieć ujemny wpływ na działanie nadajnika!

Nadajnik należy chronić przed:

- bezpośrednim nasłonecznieniem (dopuszczalna temperatura otoczenia: 0°C do +50°C)
- wilgocią
- kurzem

WSKAZÓWKA:

Lokalne warunki mogą zmniejszać zasięg działania systemu radiowego.

Każde naciśnięcie przycisku na nadajniku jest sygnalizowane przez wskaźnik LED  (por. rys. 1). Zapalenie się wskaźnika LED oznacza, że nadajnik wysyła sygnał.

Migający wskaźnik LED oznacza, że sygnał wprowadzie został wysłany, ale bateria jest wyczerpana i należy ją w najbliższym czasie wymienić.

Jeśli wskaźnik LED nie reaguje, należy sprawdzić, czy bateria została prawidłowo włożona (por. rys. 1); w razie konieczności baterię należy wymienić.

Rysunek 1 **Uruchomienie**

Rysunek 2 **Wymiana baterii**

Bateria 3 V, typ CR 2025, litowa

- Nadajnik otworzyć tak, jak pokazano na rysunku.
- Wyjąć zużytą baterię i włożyć nową, zwracając uwagę na położenie biegunów.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wybuchu w wyniku zastosowania niewłaściwych baterii

W przypadku wymiany baterii na niewłaściwą istnieje niebezpieczeństwo wybuchu.

- Należy stosować *wyłącznie* zalecany rodzaj baterii.

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo utraty życia na skutek oparzeń wewnętrznych

W przypadku połknięcia baterii może dojść do ciężkich oparzeń wewnętrznych w wyniku kontaktu ze znajdującymi się w niej niebezpiecznymi substancjami. Oparzenia mogą prowadzić do śmierci w ciągu 2 godzin.

- ▶ Nie należy połykać baterii. Należy się także upewnić, że dzieci nie mają dostępu do baterii.

UWAGA

Uszkodzenie nadajnika wskutek wycieku z baterii

Istnieje możliwość wycieku z baterii i uszkodzenia nadajnika.

- ▶ Nieużywaną przez dłuższy czas baterię należy wyjąć z nadajnika.

Rysunek 3

Rejestrowanie nadajnika na napędzie/odbiorniku

Nadajnik pracuje w systemie kodu dynamicznego (rolling code) zmieniającym się przy każdym wysłaniu sygnału. Dlatego do każdego odbiornika, który ma być sterowany, należy zaprogramować wybrany przycisk nadajnika.

1. W tym celu należy krótko nacisnąć przycisk P na obudowie napędu lub przycisk P na odbiorniku. Czerwona dioda zaczyna migać sygnalizując w ten sposób, że można rozpocząć rejestrowanie wybranego przycisku.
2. Przycisk nadajnika przytrzymać do momentu, aż czerwona dioda zacznie szybko migać, i zwolnić przycisk.
3. W ciągu 15 sekund ponownie uruchomić przycisk nadajnika, odczekać aż dioda zacznie bardzo szybko migać i wtedy ponownie zwolnić przycisk. Koniec szybkiego migania oznacza, że rejestrowanie przycisku nadajnika powiodło się. Dioda świeci się stałym światłem.

4. Po zarejestrowaniu nadajnika lub po zakończeniu rozszerzania systemu zdalnego sterowania należy przeprowadzić kontrolę działania.

Dane techniczne

Wskaźnik stanu:	Dioda (czerwona)
Częstotliwość:	433 MHz
Kodowanie:	kod modyfikowany
Zasilanie napięciowe:	Bateria, 3 V litowa CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Maks. wilgotność powietrza:	93% niepowodująca skraplania pary wodnej

Deklaracja zgodności UE

Producent:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen, Niemcy
------------	---

Wyżej wymieniony producent oświadcza na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy produkt

Urządzenie:	nadajnik
Model:	RSC2-433
Stosowanie zgodne z przeznaczeniem:	uruchamianie napędów i wyposażenia dodatkowego do drzwi i bram

Częstotliwość

robocza nadajnika: 433,9 MHz

Moc

wypromieniowania: maks. 10 mW (EIRP)

pod warunkiem stosowania zgodnego z przeznaczeniem spełnia właściwe zasadnicze wymagania zawarte w niżej wymienionych dyrektywach ze względu na rodzaj konstrukcji oraz wersję wykonania wprowadzoną przez nas do obrotu:

2014/53/EU (RED) dyrektywa UE dotycząca urządzeń radiowych

2015/863/EU (RoHS) dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania niebezpiecznych substancji

Stosowane normy i specyfikacje:

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Bezpieczeństwo produktów

(artykuł 3.1(a) dyrektywy 2014/53/UE)

EN 62479:2010

Ochrona zdrowia (artykuł 3.1(a) dyrektywy 2014/53/UE)

(Zgodnie z postanowieniami rozdziału 4.2 produkt automatycznie spełnia wymagania tej normy, ponieważ moc wypromieniowania (EIRP), badana wg normy ETSI EN 300220-1, nie przekracza granicy niskiej mocy P_{max} o wartości 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018
dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania
niebezpiecznych substancji

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Kompatybilność elektromagnetyczna
(artykuł 3.1(b) dyrektywy 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Efektywne wykorzystanie widma radiowego
(artykuł 3.2 dyrektywy 2014/53/UE)

Niniejsza deklaracja traci swoją ważność w przypadku
dokonania niezgodnionej z nami zmiany wyrobu.

Steinhagen, dnia 22.07.2019 r.



Axel Becker, prokurent
Kierownictwo spółki

Fontos megjegyzések

Az Ön távirányítója ún. ugrókéddal működik, ez a kód minden egyes működtetés során megváltozik. Ehhez a kéziadót minden vevőegységhez, amit vezérelni szeretne, a kívánt kéziadó-nyomógombbal programozni kell (lásd a vevőegység szerelési utasítását).

Biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a kapu mozgásakor

Ha a kéziadót működtetik, személyek sérülhetnek meg a kapu mozgásának következtében.

- ▶ Legyen figyelemmel arra, hogy a kapu mozgásterében személyek vagy tárgyak ne legyenek!
- ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy kéziadó nem kerül gyermekek kezébe, és csak olyan személyek használják, akik a távvezérelt kapuszerkezetek működéséről ki vannak oktatva!
- ▶ Önnek a kéziadót alapvetően a kapura való rálátás mellett kell használnia, ha ahhoz csak egyetlen biztonsági egység van csatlakoztatva!
- ▶ A távvezérelt kapuszerkezetek nyílásán áthajtani ill. átmenni csak akkor szabad, ha a garázskapu a Kapu-Nyitva véghelyzetben áll!
- ▶ Vegye figyelembe, hogy a kéziadó nyomógombja tévedésből is működtethető (pl. nadrágzsebben/kézitáskában), és ilyenkor akaratlan kapumozgás indulhat meg.

VIGYÁZAT

Égési sérülés veszélyes anyagok miatt

Ha az akkumulátort a szájába veszi, akkor az a benne lévő veszélyes anyagok miatt égési sérüléseket okozhat.

- Ne vegye szájába az akkumulátort, és ügyeljen rá, hogy az ne kerüljön gyermekek kezébe!

VIGYÁZAT

A működés csorbulása környezeti hatások következtében

Az oda nem figyelés a működőképességet korlátozhatja!

Óvja a kéziadót a következőktől:

- Közvetlen napsugárzás (engedélyezett környezeti hőmérséklet: 0°C-tól +50°C-ig)
- Nedvesség
- Porterhelés

MEGJEGYZÉS:

A helyi adottságok befolyásolhatják a rádiós rendszer hatótávolságát.

Minden gombnyomást jelez a LED (a) (lásd 1.ábra). Amennyiben a LED világít, ez azt jelenti, hogy a kéziadó adásban van.

Amennyiben a LED villog, ez azt jelenti, hogy a kéziadó ugyan adásban van, de az elem rövid időn belül le fog merülni.

Amennyiben semmifajta reakciót nem mutat a LED, abban az esetben meg kell vizsgálni, hogy az elem megfelelően van-e behelyezve, (lásd 1. ábra) illetve nem merült-e le.

1. ábra

Üzembe helyezés

2. ábra

Elemcsere

3 V elem, CR 2025 típus, lítium

- A kéziadó fedelét az ábra szerinti módon nyissa ki.
- Az elhasznált elemet vegye ki, és tegye az újat megfelelő polaritással a régi helyére.
- Végül zárja vissza a kéziadó fedelét.

FIGYELMEZTETÉS

Robbanásveszély a nem megfelelő elemtípus használatakor

Ha az elemet nem a helyes elemtípusra cserélik, akkor fennáll a robbanás veszélye.

- ▶ *Csak az ajánlott elemtípust használja.*

FIGYELMEZTETÉS

Életveszély belső égés miatt

Ha lenyeli az akkumulátort, akkor az a benne lévő veszélyes anyagok miatt súlyos belső égési sérüléseket okozhat. Az égési sérülések 2 órán belül halált okozhatnak!

- ▶ Ne nyelje le az akkumulátort és ügyeljen rá, hogy az ne kerüljön gyermekek kezébe!

FIGYELEM

A kéziadó tönkremenetele az elem kifolyása miatt

Az elemek kifolyhatnak és tönkre tehetik a kéziadót.

- ▶ Távolítsa el az elemet a kéziadóból, ha azt hosszabb ideig nem használja.

3. ábra

Kéziadó betanítása a meghajtásra/vevőegységre

A kéziadó ugró kóddal dolgozik, ami minden adási folyamat során megváltozik. Ezért a kéziadónak minden vevőegységhez, amit vezérelnie kell, a megfelelő nyomógombját be kell tanítani.

1. Ehhez röviden nyomja meg a P gombot a meghajtás fedelén, ill. a vevőegység P-gombját.
A piros LED elkezd villogni, ami jelzi, hogy a kívánt kéziadó-nyomógomb betanítható.
2. Tartsa nyomva a kéziadó nyomógombját addig, amíg a piros LED gyorsan nem villog, majd engedje el a nyomógombot.
3. Nyomja meg és tartsa nyomva 15 másodpercen belül ugyanezt a nyomógombot ismét, amíg a LED igen gyorsan nem villog, majd ismét engedje el a nyomógombot. Az igen gyors villogás vége után a kívánt kéziadó-gomb sikeresen be lett tanítva, és a LED folyamatosan világít.
4. A kéziadó betanítása, ill. a rádiós rendszer bővítése után végezzen működésellenőrzést.

Műszaki adatok

Státuszkijelzés:	Világító dióda (piros)
Frekvencia:	433 MHz
Kódolás:	ugrókódos
Tápellátás:	Elem, 3 Volt Lítium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Levegő páratartalma max.:	93 % nem lecsapódó
------------------------------	--------------------

EU - megfelelőségi nyilatkozat

Gyártó:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen, Németország
---------	--

A fent nevezett gyártó ezennel saját kizárólagos felelősségi körében kijelenti, hogy ez alábbi termék

Eszköz:	Kéziadó
Modell:	RSC2-433
Előírás szerinti alkalmazás:	Ajtók és kapuk meghajtásainak és azok kiegészítőinek működtetése
Átviteli frekvencia:	433,9 MHz
Kisugárzott teljesítmény:	max. 10 mW (EIRP)

tervezése és felépítése, valamint az általunk forgalomba hozott kivitele alapján, rendeltetésszerű használat mellett, megfelel az alábbi irányelvekben megfogalmazott alapvető követelményeknek:

2014/53/EU (RED) rádióberendezések
forgalmazásának irányelve
2015/863/EU (RoHS) veszélyes anyagok
alkalmazásának korlátozása

Alkalmazott és felhasznált szabványok és specifikációk:

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Termékbiztonság (2014/53/EU irányelv 3.1(a) cikkelye)

EN 62479:2010

Egészség (2014/53/EU irányelv 3.1(a) cikkelye)

(A 4.2 fejezet alapján a termék ezt a szabványt automatikusan teljesíti, mert az ETSI EN 300220-1 szerint vizsgálva a kisugárzott teljesítményt (EIRP), az alacsonyabb, mint az alacsony teljesítmény P_{max} értékének 20 mW-os kizárási határa)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozása

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromágneses kompatibilitás

(2014/53/EU irányelv 3.1(b) cikkelye)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

A rádiós spektrum hatékony használata
(2014/53/EU irányelv 3.2 cikkelye)

Ha a terméken velünk nem egyeztetett változtatást
hajtanak végre, ez a nyilatkozat érvényességét veszti.

Steinhagen, 2019.07.22

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a stylized, cursive script.

ppa. Axel Becker
cégvezető

Důležitá upozornění

Váš vysílač pracuje s plovoucím kódem, který se při každém použití vysílače mění. Proto musí být vysílač naprogramován na každý přijímač, který má řídit (viz návod k přijímači).

Bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění při pohybu vrat

Při obsluze ručního vysílače může dojít ke zraněním osob pohybujícími se vraty.

- ▶ Dbejte, aby se v prostoru pohybu vrat nenacházely žádné osoby nebo předměty!
- ▶ Dbejte na to, aby se ruční vysílač nedostal do rukou dětem a nebyl používán osobami, které nejsou obeznámeny s funkcí vratového zařízení s rádiovým ovládáním!
- ▶ Ruční vysílač je obecně nutné obsluhovat při vizuálním kontaktu s vraty, jestliže jsou vrata vybavena jen jedním zabezpečovacím zařízením.
- ▶ Projíždět nebo procházet otvory vratových zařízení ovládaných dálkovým ovládáním se smí, až když jsou garážová vrata v koncové poloze Vrata otevřena!
- ▶ Dbejte na to, aby tlačítko na ručním vysílači nemohlo být stisknuto neúmyslně (např. v kapse kalhot nebo kabelce) a nemohlo tudíž dojít k nechtěnému pohybu vrat.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí popálení nebezpečnými látkami

V případě požití baterie může dojít k popálení nebezpečnými látkami v baterii.

- Baterii nepožívejte a dbejte na to, aby se nedostala do rukou dětí.

POZOR

Ovlivňování funkce vlivy okolního prostředí

Nedodržení těchto pravidel může mít za následek zhoršení funkce!

Chraňte ruční vysílače před následujícími vlivy prostředí:

- přímým slunečním zářením (příp. teplota okolí: 0°C až +50°C)
- vlhkostí
- prachem

UPOZORNĚNÍ:

Místní podmínky mohou ovlivňovat dosah rádiového systému.

Každé stlačení tlačítka na ručním vysílači je signalizováno diodou LED (a) (viz. obrázek 1). Rozsvícení diody přitom znamená, že ruční vysílač vysílá.

Jestliže dioda LED při stlačení tlačítka bliká, tak se sice ještě vysílá, ale baterie je téměř vybitá a měla by se co nejdříve vyměnit.

Neukazuje-li dioda LED žádnou reakci, je třeba prověřit, jestli je baterie správně vložená (viz. obrázek 1); příp. se musí vyměnit za novou.

Obr. 1

Uvedení do provozu

Obr. 2

Výměna baterie

baterie 3 V, typ CR 2025, lithium

- Ruční vysílač se otevírá dle návodu na obrázku.
- Vybitou baterii vyjmout a novou vložit – pozor na přepólování!
- Vysílač opět uzavřít.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí výbuchu při použití nesprávného typu baterie

V případě výměny baterie za nesprávný typ baterie hrozí nebezpečí výbuchu.

- Používejte *pouze* doporučený typ baterie.

VAROVÁNÍ

Ohrožení života vnitřním popálením

V případě spolknutí baterie může dojít k závažnému vnitřnímu popálení nebezpečnými látkami v baterii.

Popálení může vést v rámci 2 hodin k úmrtí.

- Baterii nepolykejte a dbejte na to, aby se nedostala do rukou dětí.

POZOR

Zničení ručního vysílače vyteklou baterií

Baterie mohou vytéci a zničit ruční vysílač.

- Jestliže ruční vysílač nebude delší dobu používán, vyjměte z něj baterii.

Obr. 3

Načtení a uložení dat ručního vysílače u pohonu/ přijímače

Ruční vysílač pracuje se změnovým kódem (rolling code), který se při každém vysílání mění. Proto musí být provedeno načtení a uložení dat pro požadované tlačítko ručního vysílače u každého přijímače, který má být vysílačem ovládán.

1. Stiskněte krátce tlačítko P na krytu pohonu nebo tlačítko P přijímače. Červená LED začne blikat, čímž signalizuje, že lze provést načtení a uložení dat požadovaného tlačítka ručního vysílače.
2. Stiskněte a přidržte tlačítko ručního vysílače, dokud červená LED nezačne rychle blikat, potom tlačítko ručního vysílače uvolněte.
3. Během 15 sekund znovu stiskněte tlačítko ručního vysílače a držte je, dokud červená LED nezačne velmi rychle blikat, potom tlačítko ručního vysílače uvolněte. Po skončení velmi rychlého blikání je požadované tlačítko ručního vysílače úspěšně načteno a uloženo a červená LED svítí trvale.
4. Po načtení a uložení dat ručního vysílače nebo po rozšíření radiového systému proveďte funkční zkoušku.

Technická data

Indikace stavu:	Světelná dioda (červená)
Frekvence:	433 MHz
Kódování:	plovoucí kód

Napájení: Baterie, 3 V, Lithium CR 2025
(Ø20 x 2,5 mm)
Max. vlhkost vzduchu: 93 %, nekondenzující

Prohlášení o shodě EU

Výrobce: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen, Německo

Výše uvedený výrobce tímto na vlastní zodpovědnost
prohlašuje, že tento výrobek

Přístroj: Dálkový ovladač
Model: RSC2-433
Používání v
souladu s určením: Ovládání pohonů a příslušenství
pro dveře a vrata
Vysílací frekvence: 433,9 MHz
Vyzařovaný výkon: max. 10 mW (EIRP)

na základě své koncepce a konstrukce a v provedení,
které uvádíme do oběhu, odpovídá při řádném
používání příslušným základním požadavkům níže
uvedených směrnic:

2014/53/EU (RED) Směrnice EU týkající se
dodávání rádiových zařízení na
trh
2015/863/EU (RoHS) Omezení používání některých
nebezpečných látek

Použité normy a specifikace:

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Bezpečnost produktu (článek 3.1(a) normy 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Ochrana zdraví (článek 3.1(a) normy 2014/53/EU)

(Podle kapitoly 4.2 splňuje výrobek tuto normu automaticky, protože vyzařovaný výkon (EIRP) testovaný podle ETSI EN 300220-1 je nižší než úroveň vyloučení nízkého výkonu P_{max} 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Omezení používání některých nebezpečných látek

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetická kompatibilita
(článek 3.1(b) normy 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Efektivní využívání rádiového spektra
(článek 3.2 normy 2014/53/EU)

V případě námi neodsouhlasené změny výrobku zaniká platnost tohoto prohlášení.

Steinhagen, dne 22.07.2019

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a stylized, cursive script.

ppa. Axel Becker
Vedení podniku

Важные указания

Ваш ручной передатчик работает с переменным кодом, который изменяется после каждого процесса передачи сигнала. Поэтому ручной передатчик запрограммирован на соответствующий приемник, управление которым должно производиться, с помощью Вами выбранной клавиши ручного передатчика (см. руководство приемника)

Указания по безопасности

ОПАСНО!

Опасность получения травм при движении ворот

При управлении воротами с помощью пульта ДУ перемещение ворот может стать причиной травмирования людей.

- ▶ Следите за тем, чтобы в зоне движения ворот не находились люди и посторонние предметы!
- ▶ Храните пульты ДУ в недоступном для детей месте! К работе с пультами допускаются только лица, ознакомленные с тем, как следует эксплуатировать ворота с дистанционным управлением!
- ▶ Если ворота имеют только одно устройство безопасности, то Вы всегда должны управлять пультом ДУ из зоны видимости ворот!

- ▶ Проходить или въезжать/выезжать через ворота, управляемые пультом ДУ, можно только в том случае, когда ворота находятся в конечном открытом положении.
- ▶ Обратите внимание на возможность случайного нажатия на одну из клавиш пульта дистанционного управления (например, если пульт находится в кармане брюк), вследствие чего может произойти непреднамеренное движение ворот.

ВНИМАНИЕ

Опасность получения ожога из-за опасных веществ

При попадании батарейки в рот возможно получение ожогов, так как батарейка содержит опасные вещества.

- ▶ Не берите батарейку в рот и следите за тем, чтобы она не попала в детские руки.

ВНИМАНИЕ

Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

Предохраняйте пульт дистанционного управления от воздействия следующих факторов:

- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от 0°C до +50°C)
- Влага
- Пыль

УКАЗАНИЕ:

Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия дистанционного управления.

О каждом нажатии клавиши на пульте ДУ сигнализирует светодиод (а) (см. рис. 1). При этом загорание светодиода означает, что пульт передает команду.

Если при нажатии клавиши светодиод мигает, то хотя при этом еще и происходит передача команды, однако батарея разряжена до такой степени, что ее необходимо скоро заменить.

Если светодиод не реагирует, то необходимо проверить, правильно ли установлена батарея (см. рис. 1). При необходимости замените батарею новой.

Рис. 1 **Ввод в эксплуатацию**

Рис. 2 **замена батареи**

Батарейка 3 В, тип CR 2025, литий

- Откройте ручной передатчик, как показано на рис.
- Вытащите использованную батарею и вставьте на ее место новую батарею с соблюдением правильной полярности.
- После этого закройте ручной передатчик.

ОСТОРОЖНО

Опасность взрыва из-за батарейки неправильного типа

Если батарейку заменить батарейкой неправильного типа, то есть опасность взрыва.

- Используйте *только* рекомендуемый тип батарейки.

ОСТОРОЖНО

Опасность для жизни вследствие получения внутренних ожогов

Проглатывание батарейки может привести к тяжелым внутренним ожогам, так как в батарейке содержатся опасные вещества. Такие ожоги могут привести к смерти в течение 2-х часов.

- Не проглатывайте батарейку и следите за тем, чтобы она не попала в детские руки.

ВНИМАНИЕ

Повреждение пульта ДУ, вызванное течью батарейки

Батарейки могут течь, что, в свою очередь, может привести к повреждению пульта ДУ.

- Удалите батарейку из пульта ДУ, если он не используется в течение длительного времени.

Рис. 3

Программирование пульта ДУ на приводе/приемнике

Ваш пульт ДУ работает с постоянно изменяющимся кодом, который меняется при каждой передаче

сигнала на приемник. Поэтому клавиша пульта ДУ должна быть запрограммирована на тот приемник, дистанционное управление которым будет осуществляться.

1. Для этого нажмите и затем сразу же отпустите клавишу Р на крышке привода или клавишу Р на приемнике. Красная светодиодная лампочка начинает мигать, сигнализируя, что система готова к программированию желаемой клавиши пульта ДУ.
2. Нажмите на клавишу пульта ДУ и удерживайте её до тех пор, пока красный светодиод не начнет быстро мигать. Затем отпустите клавишу.
3. В течение следующих 15 секунд вновь нажмите на клавишу пульта ДУ и удерживайте её до тех пор, пока светодиод не начнет мигать очень быстро. Затем снова отпустите клавишу. Окончание очень быстрого мигания свидетельствует о выполнении успешного программирования выбранной кнопки пульта ДУ. Светодиодная лампочка горит не мигая.
4. После программирования пульта ДУ и расширения радиосистемы необходимо провести функциональное испытание.

Технические данные

Индикатор состояния:	светодиод (красный)
Частота:	433 MHz
Кодирование:	изменяющийся код
Электропитание:	Батарея, 3 В, литиевая CR2025 (диам. 20 x 2,5 мм)
Макс. влажность воздуха:	До 93 % без конденсации

Заявление о соответствии требованиям ЕС

Производитель:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen, Германия
----------------	---

Настоящим вышеуказанная фирма-производитель под собственную ответственность заявляет, что данное изделие

Прибор:	Пульт ДУ
Модель:	RSC2-433
Использование по назначению:	Управление приводами и принадлежностями для дверей и ворот
Частота передатчика:	433,9 МГц
Мощность излучения:	Макс. 10 мВт (EIRP)

благодаря принципам, лежащим в основе его конструкции, а также в предлагаемом нами на рынке исполнении, при условии использования по назначению соответствует основополагающим требованиям приведенных ниже Директив:

2014/53/EU (RED)	Директива ЕС на радиооборудование
2015/863/EU (RoHS)	Ограничение содержания вредных веществ

Примененные стандарты и спецификации:

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Безопасность продукции (статья 3.1(a) стандарта 2014/53/EC)

EN 62479:2010

Здравоохранение (статья 3.1(a) стандарта 2014/53/EC)
(Согласно главе 4.2 изделие автоматически отвечает требованиям данного стандарта, поскольку излучаемая мощность (EIRP), испытанная согласно стандарту ETSI EN 300220-1, ниже установленной минимально допустимой границы для маломощных устройств $P_{\text{макс. в 20 мВт}}$)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Ограничение содержания вредных веществ

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Электромагнитная совместимость
(статья 3.1(b) стандарта 2014/53/EC)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Эффективное использование спектра радиоволн
(статья 3.2 стандарта 2014/53/EC)

Это заявление утрачивает силу в случае не
согласованного с нами изменения изделия.

Steinhagen, 22.07.2019



По поручению, Axel Becker
Руководитель предприятия

Pomembna navodila

Vaš ročni oddajnik deluje s kodo Rolling, ki se spreminja ob vsakem postopku oddajanja. Zato mora biti ročni oddajnik na vsakem sprejemniku, ki ga želimo krmiliti, programiran z želeno tipko oddajnika (glej navodilo za sprejemnik).

Varnostna navodila

OPOZORILO

Nevarnost poškodb pri premikanju vrat

Če se ročni oddajnik aktivira, lahko pride zaradi premikanja vrat do poškodb oseb.

- ▶ Pazite na to, da se v območju gibanja vrat ne nahajajo osebe ali predmeti!
- ▶ Zagotovite, da ročni oddajniki ne pridejo v otroške roke in da jih uporabljajo samo osebe, ki so poučene o delovanju vrat z daljinskim upravljanjem!
- ▶ Načeloma morate ročni oddajnik upravljati tako, da imate vidni kontakt z vrati, čeprav so vrata opremljena z varnostno napravo!
- ▶ Skozi garažno odprtino vrat z daljinskim upravljanjem se zapeljite oz. pojdite šele, ko se garažna vrata ustavijo v končnem položaju Odprtih vrat!
- ▶ Upoštevajte, da se lahko tipka na ročnem oddajniku pomotoma aktivira (n.pr. v žepu hlač/torbici) in povzroči nenadzorovan pomik vrat.

POZOR

Nevarnost opeklin zaradi nevarnih snovi

Če bi baterijo zaužili, lahko pride do opeklin zaradi nevarnih snovi v njej.

- Baterije ne zaužijte in hranite jo izven dosega otrok.

POZOR

Vpliv okolja na delovanje

Ob neupoštevanju teh navodil lahko nastanejo motnje v delovanju!

Ročni oddajnik zavarujte pred naslednjimi vplivi:

- direktni sončni žarki
(dovoljena temperatura okolja: 0°C do +50°C)
- vlaga
- prah

NAVODILO:

Obstoječe lokalne danosti lahko vplivajo na domet radijsko vodenega sistema.

Vsak pritisk na tipko ročnega oddajnika se pokaže preko diode LED (a) (glej sliko 1). Pri tem pomeni prižgana dioda LED, da oddajnik oddaja.

Če ob pritisku na tipko dioda LED utripa, pomeni, da se oddajanje sicer že izvaja, vendar je baterija že toliko iztrošena, da jo bo potrebno kmalu zamenjati.

Če pa dioda LED ne reagira, je treba preveriti, ali je baterija pravilno vstavljena (glej sliko 1), oz. ali jo je morebiti potrebno zamenjati.

slika 1

Zagon

slika 2

Menjava baterije

3 V baterija, tip CR 2025, litijeva

- ročni oddajnik je potrebno odpreti kot je prikazano
- iztrošeno baterijo odstranite in pravilno vstavite novo
- na koncu morate ročni oddajnik zopet zapreti.

OPOZORILO

Nevarnost eksplozije zaradi napačnega tipa baterije

Če baterijo zamenjate z baterijo napačnega tipa, potem obstaja nevarnost eksplozije.

- Uporabljajte *samo* priporočen tip baterije.

OPOZORILO

Življenjska nevarnost zaradi notranjih opeklin

Če bi baterijo pogoltnili, lahko pride do hudih notranjih opeklin zaradi nevarnih snovi v njej. Opekline lahko v času 2 ur povzročijo smrt.

- Baterije ne pogoltnite in hranite jo izven dosega otrok.

POZOR

Uničenje ročnega oddajnika zaradi stekle baterije

Baterije lahko stečejo in uničijo ročni oddajnik.

- Odstranite baterije iz ročnega oddajnika, če ga dlje časa ne uporabljate.

slika 3

Programiranje ročnega oddajnika na pogonu/ sprejemniku

Vaš ročni oddajnik deluje s pomočjo rolling kode, ki se spremeni pri vsakem postopku oddajanja. Zato mora biti ročni oddajnik na vsakem sprejemniku, ki naj bi bil krmiljen, programiran z želeno tipko ročnega oddajnika.

1. V ta namen pritisnite na kratko tipkalo P v pokrovu pogona oz. tipko P prejemnika. Rdeča dioda LED začne utripati in sporoča, da se lahko želena tipka ročnega oddajnika programira.
2. Pritisnite tipko ročnega oddajnika in jo zadržite tako dolgo, da rdeča dioda LED hitro utripa, nato jo spustite.
3. Ponovno pritisnite tipko ročnega oddajnika v času 15 sekund, da začne dioda LED hitro utripati, nato jo ponovno spustite. Po končanem hitrem utripanju je želena tipka ročnega oddajnika uspešno programirana, in rdeča dioda LED sveti neprekinjeno.
4. Po izvedenem programiranju ročnega oddajnika oz. po razširitvi radijsko vodenega sistema izvedite preizkus delovanja.

Tehnični podatki

Prikaz stanja:	svetlobna dioda (rdeča)
Frekvenca:	433 MHz
Kodiranje:	coda Rolling
Dovod napetosti:	baterija, 3 V litij CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Maks. vlažnost
zraka: 93 % nekondenzacije

EU izjava o skladnosti

Proizvajalec: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen, Nemčija

Proizvajalec s tem izjavlja, da ta izdelek

Naprava: Ročni oddajnik
Model: RSC2-433
Namen uporabe: Upravljanje pogonov ter dodatki
za vrata in vhodna vrata
Oddajna frekvenca: 433,9 MHz
Moč sevanja: maks. 10 mW (EIRP)

s svojo zasnovno in konstrukcijo ter z našo končno
izvedbo v posredovani tržni obliki ustreza spodaj
navedenim direktivam ob upoštevanju namensko
pravilne uporabe:

2014/53/EU (RED) EU direktiva za brezžične
naprave
2015/863/EU (RoHS) Omejitev uporabe nevarnih snovi

Uporabljeni standardi in specifikacije:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Varnost proizvodov (člen 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Zdravje (člen 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)
(Skladno s poglavjem 4.2 proizvod avtomatsko izpolnjuje ta standard, ker je moč sevanja (EIRP), preizkušena po ETSI EN 300220-1, manjša od nizkonapetostne meje izključitve P_{max} 20 mW.)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Omejitev uporabe nevarnih snovi

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetna kompatibilnost
(člen 3.1(b) Direktive 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Učinkovita uporaba brezžičnega spektra
(člen 3.2 Direktive 2014/53/EU)

V primeru spreminjanja proizvoda, ki ni v skladu z našo zasnovo, ta izjava ne velja.

Steinhagen, 22.07.2019



ppa. Axel Becker
Vodstvo

Viktige henvisninger

Fjernkontrollen er utstyrt med en Rolling Code som forandrer seg etter hvert sendeforløp. Fjernkontrollen må derfor programmeres med ønsket fjernkontrolltast for alle mottakere som skal innpeiles (jfr. mottakerens veiledning).

Sikkerhetsmerknader

ADVARSEL

Portbevegelsen medfører fare for personskader

Ved betjening av håndsenderen kan personer bli skadet når porten beveger seg.

- ▶ Vær sikker på at ingen personer eller gjenstander befinner seg i portens bevegelsesområde!
- ▶ Pass på at ikke barn får tak i håndsenderen. Den skal kun brukes av personer som har fått instruksjon om hvordan den fjernstyrte porten fungerer!
- ▶ Generelt må håndsenderen kun brukes når porten er innenfor synsvidde, hvis porten bare har én sikkerhetsinnretning.
- ▶ Du må ikke kjøre eller gå gjennom fjernstyrte portåpninger før garasjeporten står i endeposisjonen Port åpen!
- ▶ Vær oppmerksom på at en tast på håndsenderen kan trykkes utilsiktet (f. eks. i bukse-/jakkelommen) og dermed medføre en utilsiktet portkjøring.

FORSIKTIG

Fare for forbrenning pga. farlige stoffer

Hvis batteriet kommer inn i kroppen, kan farlige stoffer i batteriet føre til forbrenning.

- Ikke før batteriet inn i kroppen, og pass på at barn ikke får tak i batteriet.

NB!

Redusert funksjon på grunn av ytre påvirkning

Det kan gå ut over funksjonen hvis man ikke tar hensyn til slike forhold!

Beskytt håndsenderen mot følgende typer påvirkning:

- Direkte sollys
(tillatt omgivelsestemperatur: 0°C til +50°C)
- Fuktighet
- Støv

MERKNAD:

Forholdene på stedet kan påvirke rekkevidden for det trådløse systemet.

Hver gang du trykker på en av tastene på fjernkontrollen, blir dette signalisert via LED (a) (som vist på bilde 1). Det vil si at LED begynner å lyse når fjernkontrollen sender.

Hvis LED blinker når det trykkes på en taste, så sender den videre, men batteriet er snart utbrukt og burde byttes ut snart.

Hvis LED ikke viser noen reaksjon, så kontrolleres det om batteriet ligger den riktige veien (som vist på bilde 1); eventuelt byttes det ut med et nytt batteri.

Bilde 1

Igangsetting

Bilde 2

Batteribytte

3 V batteri, type CR 2025, litium

- Fjernstyringen åpnes som vist på bildet.
- Det tomme batteriet tas ut og det nye legges riktig inn.
- Deretter lukkes fjernstyringen igjen.

ADVARSEL

Eksplodingsfare grunnet feil batteritype

Det er fare for eksplosjon hvis batteriet byttes ut med feil batteritype.

- Bruk *kun* den anbefalte batteritypen.

ADVARSEL

Indre forbrenning medfører livsfare

Hvis batteriet svelges, kan de farlige stoffene i batteriet føre til alvorlig indre forbrenning. Forbrenningen kan føre til død i løpet av 2 timer.

- Ikke svelg batteriet og pass på at barn ikke får tak i batteriet.

NB

Ødeleggelse av håndsenderen av batterier som lekker

Batterier kan lekke og ødelegge håndsenderen.

- Ta batteriet ut av håndsenderen dersom den ikke er i bruk over lengre tid.

Bilde 3

Programmering av håndsenderen på portåpneren/ mottakeren

Håndsenderen arbeider med en rullerende kode som endres hver gang håndsenderen brukes. Derfor må håndsenderen programmeres med ønsket håndsendertast på alle mottakere som skal styres.

1. Trykk kort på tasten P i portåpnerdekselet og P-tasten på mottakeren. Den røde lysdioden begynner å blinke, og signaliserer at ønsket håndsendertast kan programmeres.
2. Hold inne håndsendertasten helt til den røde lysdioden blinker raskt, og slipp så håndsendertasten.
3. Trykk på håndsendertasten igjen innen 15 sekunder til lysdioden blinker svært raskt, og slipp så håndsendertasten igjen. Når den raske blinkingen slutter, er ønsket håndsendertast programmert, og lysdioden lyser konstant.
4. Gjør en funksjonstest når håndsenderen er programmert eller det trådløse systemet er utvidet.

Tekniske data

Statusvisning:	Lysdiode (rødt)
Frekvens:	433 MHz
Koding:	Rolling Code
Spenningsforsyning:	Batteri, 3 volt litium CR 2025 (Diam. 20 x 2,5 mm)
Maks. luftfuktighet:	93% ikke kondenserende

EU-samsvarserklæring

Produsent: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen, Tyskland

Herved erklærer den angitte produsenten med eneansvar at dette produktet

Enhet: Håndsender
Modell: RSC2-433
Forskriftsmessig bruk: Betjening av motorer og tilbehør til dører og porter
Sendefrekvens: 433,9 MHz
Strålingseffekt: Maks. 10 mW (EIRP)

tilsvarer markedsførte modeller i konstruksjon og utførelse og er i samsvar med de grunnleggende krav ved forskriftsmessig bruk i følgende EU-direktiver:

2014/53/EU (RED)	EU-direktiv Radioanlegg
2015/863/EU (RoHS)	Begrensning i bruk av farlige stoffer

Benyttede standarder og spesifikasjoner:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Produktsikkerhet (artikkel 3.1(a) til 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Helse (artikkel 3.1(a) til 2014/53/EU)

(Iht. kapittel 4.2. oppfyller produktet denne standarden automatisk fordi strålingseffekten (EIRP), testet i henhold til ETSI EN 300220-1, er lavere enn lavspenningens tilgjengelig effekt P_{max} på 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Begrensning i bruk av farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet

(Artikkel 3.1(b) til 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv bruk av radiospekteret

(Artikkel 3.2 til 2014/53/EU)

Dersom produktet endres uten godkjenning fra oss, mister denne erklæringen sin gyldighet.

Steinhagen, 22.07.2019



e.f. Axel Becker

Daglig leder

Viktiga anvisningar

Din handsändare arbetar med en sk. Rolling Code som ändras vid varje sändning. Därför skall handsändaren programmeras med den valda handsändartangenten så att den passar till den aktuella mottagaren som sändaren skall utlösa (se mottagarens manual).

Säkerhetsanvisningar

VARNING

Risk för personskador vid portrörelse

Personer kan skadas av portrörelsen när man använder fjärrkontrollen.

- ▶ Se till att inga personer eller föremål är i vägen för porten!
- ▶ Se till att fjärrkontrollen inte används av barn och att den bara används av personer som vet hur det fjärrstyrda portsystemet fungerar.
- ▶ Man måste alltid ha fri sikt över porten när fjärrkontrollen används, om porten bara har en säkerhetsanordning.
- ▶ Gå eller kör bara igenom en portöppning med fjärrstyrd port när porten är helt öppen!
- ▶ Observera att det finns en risk att man oavsiktligt kommer åt en knapp på fjärrkontrollen (t ex i fickan/handväskan), vilket kan starta en oavsiktlig portrörelse.

VAR FÖRSIKTIG

Fara för brännskador på grund av farliga ämnen

Om man stoppar batteriet i munnen, kan det orsaka brännskador på grund av farliga ämnen i batteriet.

- Stoppa inte batteriet i munnen och se till att hålla batteriet oåtkomligt för barn.

OBS!

Påverkan från omgivningen

Om dessa anvisningar inte beaktas kan funktionen försämrast!

Skydda fjärrkontrollen mot följande:

- direkt solljus
(till. omgivningstemperatur: 0°C till +50°C)
- fukt
- damm

ANMÄRKNING:

Omgivningsvillkoren kan påverka fjärrsystemets räckvidd.

Varje tryckning på fjärrkontrollen indikeras genom att lys-dioden (a) tänds (se bild 1). När lysdioden är tänd skickar fjärrkontrollen ut en signal.

Om lysdioden blinkar vid knapptryckning skickas också en signal, men batteriet är så urladdat att det måste bytas med det snaraste.

Om lysdioden inte reagerar på knapptryckningen måste man kontrollera att batteriet sitter rätt monterat (se bild 1). Vid behov byts batteriet mot ett nytt.

Bild 1

Idrifttagning

Bild 2

Batteribyte

3 V batteri, typ CR 2025, lithium

- Öppna handsändaren enligt bilden.
- Ta ut det gamla batteriet och sätt in ett nytt med polerna åt rätt håll.
- Stäng locket på handsändaren.

VARNING

Explosionsfara på grund av felaktig batterityp

Om batteriet byts ut mot en felaktig batterityp, finns det risk för explosion.

- ▶ Använd *bara* den rekommenderade batteritypen.

VARNING

Livsfara på grund av inre brännskada

Om man sväljer batteriet kan allvarliga inre brännskador orsakas av farliga ämnen i batteriet. Brännskadorna kan inom 2 timmar leda till döden.

- ▶ Svälj inte batteriet och se till att hålla batteriet oåtkomligt för barn.

OBS!

Förstörd fjärrkontroll på grund av läckande batteri

Batteriet kan läcka batterivätska och förstöra fjärrkontrollen.

- ▶ Ta ut batteriet ur fjärrkontrollen om den inte används under en längre tid.

Bild 3

Programmera fjärrkontrollen i maskineriet/ mottagaren

Fjärrkontrollen arbetar med en "rolling code", som ändras för varje sändning. Därför måste fjärrkontrollen programmeras in med önskad fjärrkontrollknapp i varje mottagare som ska styras.

1. Tryck kortvarigt på knappen P i maskineriets kåpa resp P-knappen på mottagaren. Den röda LEDn börjar blinka och signalerar att den önskade fjärrkontrollknappen kan programmeras.
2. Tryck på fjärrkontrollknappen tills den röda LEDn blinkar snabbt och släpp sedan fjärrkontrollknappen.
3. Tryck på fjärrkontrollknappen i 15 sekunder tills LEDn blinkar mycket snabbt och släpp sedan knappen. När det snabba blinkandet har slutat, har den önskade fjärrkontrollknappen programmerats in, och LEDn lyser konstant.
4. Gör ett funktionstest när fjärrkontrollen har programmerats eller om fjärrsystemet har utökats.

Tekniska data

Statusindikering:	Lysdiod (rot)
Frekvens:	433 MHz
Kodering:	Rolling Code
Spänningsförsörjning:	Batteri, 3 Volt Lithium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Maximal luftfuktighet:	93 % icke-kondenserande

EU-försäkran om överensstämmelse

Tillverkare: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen, Tyskland

Härmed intygar tillverkaren ovan på eget ansvar att följande produkt

Enhet: Fjärrkontroll
Modell: RSC2-433
Korrekt användning: Manövrering av drivenhet och tillbehör för dörr och port
Sändningsfrekvens: 433,9 MHz
Strålningseffekt: max. 10 mW (EIRP)

till sina principer och till sin konstruktion och i det utförande som den säljs av oss uppfyller de gällande grundläggande kraven i följande direktiv

2014/53/EU (RED)	EU-direktiv för radioutrustning
2015/863/EU (RoHS)	Begränsning av användning av farliga ämnen

Tillämpade standarder och specifikationer:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Produktsäkerhet (artikel 3.1(a) i 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Hälsa (artikel 3.1(a) i 2014/53/EU)

(Enligt kapitel 4.2 uppfyller produkten denna standard automatiskt, eftersom strålningen (EIRP), kontrollerad enligt ETSI EN 300220-1, är lägre än lågeffektsanslutningsgränsen P_{max} på 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Begränsning av användning av farliga ämnen

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet

(artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektivt utnyttjande av radiospektrum

(artikel 3.2 i 2014/53/EU)

Om produkten ändras utan vårt medgivande förlorar denna förklaring sin giltighet.

Steinhagen den 22.07.2019



enligt fullmakt, Axel Becker
företagsledning

Tärkeitä ohjeita

Kauko-ohjain toimii vaihtuvalla koodilla, jolloin jokaisen avauksen yhteydessä käytetään uutta koodia. Siksi kauko-ohjain pitää ohjelmoida jokaista käytettävää vastaanotinta kohden (ks. Vastaanottimen käyttöohje).

Turvallisuusohjeet

VAROITUS

Loukkaantumisriski ovea käytettäessä

Kauko-ohjainta käytettäessä oven liikkeet voivat aiheuttaa loukkaantumisia.

- ▶ Oven liikeradalla ei saa olla ihmisiä tai tavaroita!
- ▶ Varmista, ettei kauko-ohjain joudu lasten käsiin, ja että sitä käyttävät henkilöt ovat saaneet opastuksen kauko-ohjattujen ovilaitteiden käyttöön!
- ▶ Kauko-ohjainta on käytettävä yleisesti ottaen näköetäisyydeltä oveen, mikäli ohjain toimii vain turvalaitteella!
- ▶ Kulje tai aja kauko-ohjatulla käyttölaitteella varustetusta ovesta vasta, kun autotallinovi on pääteasennossa Ovi-auki!
- ▶ Muista, että kauko-ohjaimen painiketta saatetaan painaa vahingossa (esim. sen ollessa housun tai paidan taskussa) ja ovi saattaa liikkua tahattomasti.

HUOMIOI

Vaarallisten aineiden aiheuttama palovammojen vaara

Jos laitat akun suuhun, se saattaa aiheuttaa palovammoja akussa olevien vaarallisten aineiden vuoksi.

- Älä koskaan laita akkua suuhun ja varmista, että akku ei joudu lasten käsiin.

VAROITUS

Ympäristötekijöiden vaikutus toimintaan

Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi vaikuttaa toimintaan!

Suojaa kauko-ohjain seuraavilta vaikutuksilta:

- suora auringonpaiste
(sallittu ilman lämpötila: 0°C – +50°C)
- kosteus
- pöly

OHJE:

Tarkasta paikalla vallitsevat olosuhteet ennen asennusta.

Jokainen lähetyssavaimen koskettimen painallus näkyy LED (a) -merkkivalon syttymisenä (ks. kuva 1). Silloin yksi LED-valon välähdys tarkoittaa tilannetta, jolloin lähetyssavain lähettää.

Jos LED-valo vilkkuu kosketinta painettaessa, lähetyss voidaan suorittaa loppuun, mutta paristo on jo lähes tyhjentynyt. Vaihda paristo mahdollisimman nopeasti. Jos LED-valo ei syty, tarkista, onko paristo asetettu oikein päin (ks. kuva 1). Vaihda paristo uuteen tarvittaessa.

Kuva 1

Käyttöönotto

Kuva 2

Paristonvaihto

3 V -paristo, tyyppi CR 2025, litium

- Avaa kauko-ohjain kuvassa esitetyllä tavalla.
- Poista käytetty paristo ja korvaa uudella. Aseta paristo oikein päin paikalleen.
- Sulje kauko-ohjain.

VAROITUS

Väärästä paristotyypistä aiheutuva räjähdysvaara

Mikäli pariston tilalle vaihdetaan väärän tyyppinen paristo, se aiheuttaa räjähdysvaaran.

- Käytä *vain* suositeltua paristotyyppiä.

VAROITUS

Sisäisten palovammojen aiheuttama hengenvaara

Jos nielet akun, se saattaa aiheuttaa vaarallisia sisäisiä palovammoja akussa olevien vaarallisten aineiden vuoksi. Palovammat voivat johtaa kuolemaan 2 tunnin sisällä.

- Älä niele akkua ja varmista, että akku ei joudu lasten käsiin.

VAROITUS

Käsilähettimen tuhoutuminen vuotavan pariston vuoksi

Paristot voivat vuotaa ja tuhota käsilähettimen.

- Poista paristo käsilähetimestä, mikäli sitä ei käytetä pitkään aikaan.

Kuva 3

Käyttölaitteen/vastaanottimen tietojen opettaminen käsilähettimelle

Käsilähetin toimii Rolling Code -koodilla, joka muuttuu jokaisen lähetyksen yhteydessä. Näin ollen käsilähettimeen on ohjelmoitava painike jokaiselle vastaanottimelle, jota käsilähettimellä on tarkoitus ohjata.

1. Paina tätä varten lyhyesti käyttölaitteen kuvun painiketta P tai vastaanottimen painiketta P. Punainen LED alkaa vilkkumaan ja osoittaa, että haluttu käsilähetinpainike voidaan opettaa.
2. Paina käsilähettimen painiketta, kunnes punainen LED vilkkuu nopeasti ja vapauta sitten käsilähettimen painike.
3. Paina käsilähettimen painiketta uudelleen 15 sekunnin sisällä, kunnes LED vilkkuu hyvin nopeasti ja vapauta sitten käsilähettimen painike. Haluttu käsilähetinpainike on opetettu erittäin nopean vilkkumisen lopussa ja LED palaa jatkuvasti.
4. Suorita käsilähettimen opettamisen tai radiojärjestelmän laajennuksen jälkeen toimintatarkastus.

Tekniset tiedot

Tilailmoitus:	Loistediodi (punainen)
Taajuus:	433 MHz
Koodaus:	vaihtuva koodi
Virransyöttö:	Paristo, 3 voltin litiumparisto CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Maks. ilmarkosteus:	93 % ei kondensoiva

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen, Saksa

Yllä mainittu valmistaja vakuuttaa täten omalla vastuullaan, että tämä tuote

Laite: Käsilähetin
Malli: RSC2-433
Määräystenmukainen
käyttö: Oven ja nosto-oven laitteiden ja
lisävarusteiden käyttö
Lähetystaajuus: 433,9 MHz
Säteilyteho: maks. 10 mW (EIRP)

vastaa toimittamassamme muodossa malliltaan ja rakenteeltaan määräysten mukaisessa käytössä seuraavassa lueteltujen direktiivien perusvaatimuksia:
2014/53/EU (RED) EU-radiolaitedirektiivi
2015/863/EU (RoHS) vaarallisten aineiden käytön rajoittaminen

Sovellettavat standardit ja tekniset erittelyt:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Tuoteturvallisuus (Artikla 3.1(a) 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Terveys (Artikla 3.1(a) 2014/53/EU)

(Tämä tuote täyttää kyseisen standardin vaatimukset luvun 4.2 mukaisesti automaattisesti, koska säteilyteho (EIRP) on standardin ETSI EN 300220-1 mukaisesti tarkastettuna alhaisempi kuin pientehon poissulkuraja P_{max} 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

vaarallisten aineiden käytön rajoittaminen

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Sähkömagneettinen yhteensopivuus

(Artikla 3.1(b) 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Radiotaajuuden tehokas hyödyntäminen

(Artikla 3.2 2014/53/EU)

Mikäli tuotteeseen tehdään muutoksia niistä kanssamme sopimatta, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

Steinhagen, 22.07.2019



p.p Axel Becker
johtoryhmän jäsen

Vigtige henvisninger

Deres håndsender arbejder med en rolling code, der ændrer sig ved hver overførsel. Derfor skal håndsenderen programmeres med den ønskede håndsenderknap for hver mod-tager, der skal aktiveres (jf. vejledningen for modtageren).

Sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Fare for tilskadekomst ved portbevægelser

Når håndsenderen betjenes, kan personer blive kvæstet pga. portbevægelsen.

- ▶ Overbevis Dem om, at der ikke befinder sig personer eller genstande inden for portens bevægelsesareal!
- ▶ Børn må ikke komme i kontakt med håndsendere, som kun må benyttes af personer, der er instrueret i det fjernstyrede portanlægs funktion!
- ▶ Generelt skal du betjene håndsenderen med fuldt udsyn til porten, hvis porten kun har én sikkerhedsindretning!
- ▶ Du må først køre eller gå igennem portåbninger på fjernstyrede portanlæg når garageporten befinder sig i yderstilling OP!
- ▶ Vær opmærksom på, at en knap på håndsenderen kan aktiveres utilsigtet (fx i bukselommen/tasken), hvorefter der sker en utilsigtet portkørsel.

FORSIGTIG

Fare for forbrænding på grund af farlige stoffer

Når batteriet oplades, er der fare for forbrænding på grund af farlige stoffer i batteriet.

- Indtag ikke batteriet, og sørg for, at batteriet ikke kommer inden for børns rækkevidde.

BEMÆRK!

Forringelse af funktionen pga. miljøpåvirkninger

tilfælde af overtrædelse eller tilsidesættelse kan funktionen forringes!

Beskyt håndsenderen mod følgende:

- Direkte solstråler
(tilladt omgivelsestemperatur: 0°C til +50°C)
- Fugt
- Støvelastning

OBS:

De lokale forhold kan påvirke det trådløse systems rækkevidde.

Et tryk på håndsenderknappen signaleres med LED (a) (se fig. 1). Hvis LED lyser, sender håndsenderen.

Hvis LED blinker mens der trykkes på en tast sendes der stadigvæk, men batteriet er ved at være brugt op og børsnarest skiftes ud.

Hvis LED hverken lyser eller blinker, bør man kontrollere, om batteriet muligvis er sat forkert i (se fig. 1); der skal evt. sættes et nyt batteri i.

Fig. 1

Ibrugtagning

Fig. 2

Udskiftning af batterier

3 V batteri, type CR 2025, lithium

- Håndsenderen åbnes som vist.
- Det brugte batteri fjernes, og det nye batteri lægges rigtigt i.
- Derefter lukkes håndsenderen igen.

ADVARSEL

Eksplodingsfare pga. forkert batteritype

Hvis batteriet udskiftes med en forkert batteritype, er der fare for eksplosion.

- ▶ Anvend *kun* den anbefalede batteritype.

ADVARSEL

Livsfare på grund af indre forbrændinger

Hvis du sluger batteriet, kan det føre til alvorlige indre forbrændinger på grund af farlige stoffer i batteriet.

Forbrændingerne kan føre til døden i løbet af 2 timer.

- ▶ Slug ikke batteriet, og sørg for, at batteriet ikke kommer inden for børns rækkevidde.

BEMÆRK!

Håndsenderen ødelægges, hvis batteriet løber ud

Batterier kan løbe ud og dermed ødelægge håndsenderen.

- ▶ Fjern batteriet fra håndsenderen, hvis den ikke skal bruges i længere tid.

Fig. 3

Indlæring af håndsenderen på portmotoren/ modtageren

Din håndsender arbejder med en Rolling Code, der ændres hver gang den sendes. Derfor skal håndsenderen indlæres med den ønskede håndsenderknap på hver modtager, som skal aktiveres.

1. Tryk kort på knappen P i portmotorens kappe eller knappen P på modtageren. Den røde LED begynder at blinke og signaliserer, at den ønskede håndsenderknap kan indlæres.
2. Tryk på håndsenderknappen, indtil den røde LED begynder at blinke hurtigt – slip derefter håndsenderknappen igen.
3. Tryk på håndsenderknappen igen inden for 15 sekunder, indtil LED'en begynder at blinke meget hurtigt – slip derefter håndsenderknappen igen. Når de meget hurtige blink stopper, er den ønskede håndsenderknap indlært korrekt og LED'en lyser konstant.
4. Gennemfør en funktionskontrol, når du har indlært håndsenderen eller udvidet det trådløse system.

Tekniske Data

Statusvisning:	Lysdiode (rød)
Frekvens:	433 MHz
Kodning:	Rolling code
Spændingsforsyning:	Batteri, 3 Volt lithium CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Maks. luftfugtighed:	93 % ikke-kondenserende

EU-overensstemmelseserklæring

Producent: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen, Tyskland

Hermed erklærer ovennævnte producent under eneansvar, at dette produkt

Apparat: Håndsender
Model: RSC2-433
Tilsluttet anvendelse: Aktivisering af portåbnere og
tilbehør til døre og porte
Sendefrekvens: 433,9 MHz
Strålingseffekt: Maks. 10 mW (EIRP)

på grundlag af dets udformning og konstruktionstype samt udførelsen, vi har bragt i omløb, ved tilsluttet anvendelse stemmer overens med de i denne sammenhæng grundlæggende retningslinjer, som er angivet nedenfor:
2014/53/EU (RED) EU-direktiv om radioudstyr
2015/863/EU (RoHS) Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

Anvendte standarder og specifikationer:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Produktsikkerhed (artikel 3.1(a) i 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Sundhed (artikel 3.1(a) i 2014/53/EU)

(Iht. kapitel 4.2 opfylder produktet automatisk kravene i denne standard, da strålingseffekten (EIRP), kontrolleret iht. ETSI EN 300220-1, er lavere end laveffekteksklusionsgrænsen P_{max} på 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetisk kompatibilitet

(artikel 3.1(b) i 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Effektiv udnyttelse af radiospektret

(artikel 3.2 i 2014/53/EU)

Ved ændring af produktet, der ikke sker efter aftale med os, ophæves denne erklærings gyldighed.

Steinhagen, 22.07.2019



p.p. Axel Becker
forretningsledelse

Dôležité pokyny

Váš ručný vysielateľ pracuje s jedným Rolling kódom, ktorý sa pri každom vysielacom procese mení. Preto musí byť ručný vysielateľ na každom prijímači, ktorý má byť aktivovaný, naprogramovaný požadovaným tlačidlom ručného vysielateľa (pozri návod prijímača).

Bezpečnostné pokyny

VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia pri pohybe brány

Pri obsluhu ručného vysielateľa môže dôjsť k poraneniu osôb v dôsledku pohybu brány.

- ▶ Dbajte na to, aby sa trakčnom priestore brány nenachádzali žiadne osoby alebo predmety!
- ▶ Zabezpečte, aby sa ručné vysielateľe nedostali do rúk deťom a aby boli používané výlučne osobami, ktoré sú zaškolené v spôsobe funkcie diaľkovo ovládaného bránového systému!
- ▶ Ručný vysielateľ musíte zásadne obsluhovať s vizuálnym kontaktom ku bráne, ak disponuje len jedným bezpečnostným zariadením!
- ▶ Cez bránové otvory diaľkovo ovládaných bránových systémov prechádzajte až vtedy, keď garážová brána stojí v koncovej polohe Brána otv!

- Prihliadajte na to, že sa na ručnom vysielacom môže nedopatrením stlačiť tlačidlo (napr. vo vrecku nohavíc/ kabelky) a pritom môže dôjsť k nechcenému chodu brány.

UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo popálenia v dôsledku nebezpečných látok

Po konzumácii batérie môže dôjsť k popáleninám nebezpečnými látkami v batérii.

- Nikdy nekonzumujte batériu a zabezpečte jej bezpečné uchovanie mimo dosahu detí.

POZOR

Ovplyvnenie funkcie pôsobením životného prostredia

V opačnom prípade môže byť negatívne ovplyvnená ich funkčnosť!

Ručný vysielateľ chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:

- priame slnečné žiarenie (príp. teplota okolia: 0°C až +50°C)
- vlhkosť
- zaťaženie prachom

UPOZORNENIE:

Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah rádiového systému.

Každé stlačenie tlačidla na ručnom vysielacom, signalizuje LED (a) (pozri obrázok 1). Rozsvietenie LED pritom znamená, že ručný vysielateľ vysielá.

Ak bliká LED pri stlačení tlačidla, tak sa síce ešte vysIELa, ale batéria je tak vybitá, že by mala byť čo najskôr vymenená.

Ak neukazuje LED žiadnu reakciu, treba preskúšať, či je batéria správne vsadená (pozri obrázok 1); prípadne či ju treba vymeniť za novú.

Obrázok 1

Uvedenie do prevádzky

Obrázok 2

Výmena batérie

3 V batéria, typ CR 2025, lítium

- Otvoriť ručný vysIELač ako je naznačené.
- Použitú batériu vybrať a novú batériu pólovo správne zapojiť.
- Nakoniec ručný vysIELač znova zatvoriť.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo výbuchu kvôli nesprávnemu typu batérie

Ak sa nahradí batéria nesprávnym typom batérie, potom hrozí nebezpečenstvo výbuchu.

- Používajte *iba* odporúčaný typ batérie.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo ohrozenia života v dôsledku vnútorných popálenín

Prehltnutie batérie môže spôsobiť ťažké vnútorné popáleniny nebezpečnými látkami v batérii. Popáleniny môžu viesť v priebehu 2 hodín k smrti.

- Nikdy neprehĺtajte batériu a zabezpečte jej bezpečné uchovanie mimo dosahu detí.

POZOR

Zničenie ručného ovládača v dôsledku vytečenia batérie

Batérie môžu vytečť a zničiť ručný vysielateľ.

- Ak ručný vysielateľ dlhšiu dobu nepoužívate, odstráňte z neho batériu.

Obrázok 3

Naučenie ručného vysielateľa na pohone/prijímači

Váš ručný vysielateľ pracuje s meniteľným kódom Rolling Code, ktorý sa pri každom procese vysielania mení.

Preto sa musí ručný vysielateľ na každom prijímači, ktorý má byť ovládaný, naučiť so zvoleným tlačidlom ručného vysielateľa.

1. Pre tento účel krátko stlačte tlačidlo P v kryte pohonu resp. tlačidlo P prijímača. Červená dióda LED začne blikať a signalizuje, že požadované tlačidlo ručného vysielateľa môže byť naučené.
2. Stláčajte tlačidlo ručného vysielateľa tak dlho, kým nezačne červená dióda LED rýchlo blikať a potom tlačidlo ručného vysielateľa uvoľnite.
3. Stlačte tlačidlo ručného vysielateľa opätovne v priebehu 15 sekúnd, až začne dióda LED rýchlo blikať a potom tlačidlo ručného vysielateľa opäť uvoľnite. Po skončení rýchleho blikania je zvolené tlačidlo ručného vysielateľa úspešne naučené a dióda LED svieti nepretržite.

4. Po naučení ručného vysielача resp. po rozšírení rádiového systému vykonajte funkčnú kontrolu.

Technické údaje

Signalizácia stavu:	Svetelná dióda (červená)
frekvencia:	433 MHz
kódovanie:	Rolling Code
Napájanie napätím:	Batéria, 3 Volt Lithium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Max. vlhkosť vzduchu:	93 % nekondenzujúca

EÚ vyhlásenie o zhode

Výrobca:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen, Nemecko
----------	--

Hore uvedený výrobca týmto vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok

Prístroj:	Ručný vysielач
Model:	RSC2-433
Použitie v súlade s určením:	uvodenie pohonov a príslušenstva dverí a brány do chodu
Vysielacia frekvencia:	433,9 MHz
Vyžarovaný výkon:	max. 10 mW (EIRP)

zodpovedá svojou koncepciou a konštrukciou vo
vyhotovení, ktoré bolo nami uvedené na trh,
príslušným základným požiadavkám následne
uvedených smerníc pri použití v súlade s určením:

2014/53/EU (RED) Smernica EÚ o rádiových
zariadeniach

2015/863/EU (RoHS) Obmedzenie používania
nebezpečných látok

Použité normy a špecifikácie:

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Bezpečnosť výrobkov (článok 3.1(a) smernice
2014/53/EÚ)

EN 62479:2010

Zdravie (článok 3.1(a) smernice 2014/53/EÚ)

(Podľa kapitoly 4.2 spĺňa výrobok túto normu
automaticky, pretože je vyžarovaný výkon (EIRP),
testovaný podľa ETSI EN 300220-1, nižší ako hranica
obmedzenia nízkeho výkonu P_{max} s hodnotou 20 mW.)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Obmedzenie používania nebezpečných látok

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetická kompatibilita

(článok 3.1(b) smernice 2014/53/EÚ)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Efektívne využitie rádiového spektra
(článok 3.2 smernice 2014/53/EÚ)

Pri zmene produktu, ktorá nebola nami odsúhlasená,
stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Steinhagen, 22.07.2019

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a stylized, cursive script.

prokurista. Axel Becker
vedenie podniku

Önemli Açıklamalar

Uzaktan kumandanız Rolling Code (değişken kodlama sistemi) ile çalıştığından her kullanımda farklılaşmaktadır. Bu yüzden uzaktan kumandanız kumanda edilmek istenen her alıcıya, kullanılacak olan kumanda butonu ile şifrelenmeli (bkz. Alıcı kullanma Kılavuzu).

Emniyet uyarıları

UYARI

Kapı manevralarda yaralanma tehlikesi

Uzaktan kumanda kullanıldığında, kapı hareketinden kişiler yaralanabilirler.

- ▶ Kapının hareket alanında herhangi bir kişinin veya nesnenin olmamasına dikkat edin!
- ▶ Uzaktan kumanda çocukların ellerine ulaşmamasına ve uzaktan kumanda sadece kapı sistemin uzaktan kumanda fonksiyonları hakkında eğitilmemiş kişiler tarafından kullanılmasına dikkat ediniz!
- ▶ Kapıda sadece tek bir emniyet donanımı mevcutsa, uzaktan kumandayı genel olarak kapının görüş alanında kullanılmalıdır!
- ▶ Uzaktan kumanda edilen kapı sistemleri sadece kapı son konum Kapı-Aç konumunda olduğu zaman geçiş yapınız!
- ▶ Uzaktan kumanda butonuna yanlışlıkla basıldığında (örn. pantolon cebi/el çantası içinde) istem dışı kapı hareketi meydana gelebileceğini unutmayınız.

DIKKAT

Tehlikeli maddeler nedeniyle yanık tehlikesi

Pili ağızınıza alırsanız, pilde bulunan tehlikeli maddeler nedeniyle yanıklar meydana gelebilir.

- Pili ağızınıza almayın ve çocukların pile erişmemesine dikkat edin.

DIKKAT

Çevresel etkilerden fonksiyonların etkilenmesi

Uyulmaması durumlarda fonksiyon etkilenebilir!

Uzaktan kumandayı aşağıdaki etkilerden koruyunuz:

- Direk güneş ısılarından (onaylanan çevre sıcaklığı: 0°C'den +50°C'ye kadar)
- Nem
- Toz

NOT:

Çevre koşulları telsiz sistemin erişim menzilini etkileyebilir.

Uzaktan kumanda butonuna basıldığında LED (a) ışığı yanar (bkz. Resim 1). LED ışığının yanması uzaktan kumandanın vergi gönderdiği anlamına gelir.

Eğer LED ışığı uzaktan kumandanın butonuna basıldığında yanıp sönerse hala veri gönderilir ama pili zayıftır ve en kısa zamanda değiştirilmelidir.

Eğer LED ışığı yanmazsa pilin doğru yerleştirilip yerleştirilmediği (bkz. Resim 1) kontrol edilmeli; ve gerekirse yenisiyle değiştirilmelidir.

Resim 1

İşletime Alma

Resim 2

Pil Değiştirme İşlemi

3 V pil, tip CR 2025, lityum

- Uzaktan kumandayı resimde gösterildiği açın.
- Eski pili çıkartıp dolu pili kutuplara dikkat ederek yerleştirin.
- Ardından uzaktan kumandanın kapağını takın.

UYARI

Yanlış pil tipi nedeniyle patlama tehlikesi

Pil, yanlış bir pil tipiyle değiştirildiğinde, patlama riski vardır.

- *Sadece* tavsiye edilen pil tipini kullanın.

UYARI

İç yanıklar nedeniyle ölüm tehlikesi

Pili yutarsanız, pilde bulunan tehlikeli maddeler nedeniyle ciddi yanıklar meydana gelebilir. Yanıklar 2 saat içerisinde ölümle sonuçlanabilir.

- Pili yutmayın ve çocukların pile erişmemesine dikkat edin.

DİKKAT

Pil akmasından dolayı uzaktan kumandanın bozulması

Piller akabilir ve uzaktan kumandayı bozabilir.

- Uzun süre kullanılmayan pili uzaktan kumandadan çıkartınız.

Resim 3

Uzaktan kumandayı motora/alıcıya tanıtılması

Uzaktan kumandanız her gönderme işleminden sonra değişen bir Rolling Code'la çalışıyor. Bundan dolayı uzaktan kumanda, motorda kumanda edilmesi istenilen her alıcıda, kullanmak istediğiniz uzaktan kumanda butonu tanıtılması gerekmektedir.

1. Bunun için motor kapayın içindeki P butonuna yada alıcıdaki P butonuna kısaca basınız. Kırmızı LED yanıp sönererek seçtiğiniz uzaktan kumandanın tanıtılmaya hazır olduğunu sinyali verir.
2. Kırmızı LED hızlıca yanıp sönene kadar uzaktan kumandadaki butona basınız ve ardından parmağınızı butondan çekiniz.
3. 15 saniye içerisinde LED çok hızlıca yanıp sönene kadar uzaktan kumanda butonuna tekrar basınız ve ardından tekrar parmağınızı butondan çekiniz. LED çok hızlı yanıp söndükten sonra, seçilen uzaktan kumanda başarıyla tanıtıldı ve kırmızı LED artık aralıksız yanamaya başlar.
4. Uzaktan kumanda tanıtılmasından yada telsiz sistemin ilerletmesinden sonra bir telsiz kontrolü gerçekleştiriniz.

Teknik Veriler

Durum göstergesi:	LED diyot (kırmızı)
Frekans:	433 MHz
Kodlama:	Rolling Code

Besleme: Pil, 3 Volt Lithium CR2025
(Ø20 x 2,5 mm)
Maks. hava nemi: % 93 yoğuşmasız

AB Uygunluk Beyanı

Üretici: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen, Almanya

İşbu belgeyle, yukarıda belirtilen üretici tamamen kendi sorumluluğunda, bu ürünün

Cihaz: Uzaktan kumanda
Model: RSC2-433
Amacına uygun kullanım: Kapı ve garaj kapısı için motorların ve aksesuarların kullanılması
Gönderim frekansı: 433,9 MHz
Işınım gücü: maks. 10 mW (EIRP)

tarafımızca piyasaya sürülen model, tasarım ve yapı türü açısından aşağıda sunulan direktiflerin ilgili temel talimatlarına, amacına uygun kullanımda uygundur:

2014/53/EU (RED) Kablosuz Sistemler AB Yönetmeliği
2015/863/EU (RoHS) Tehlikeli madde kullanımının sınırlaması

Uygulanan standartlar ve spesifikasyonlar:

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Ürün emniyeti (2014/53/AB Madde 3.1(a))

EN 62479:2010

Sağlık (2014/53/AB Madde 3.1(a))

(Işınım gücü (EIRP), ETSI EN 300220-1 uyarınca kontrol edilmiş, 20 mW Pmax düşük güç dış sınırından düşük olduğu için ürün bu normu, bölüm 4.2 uyarınca otomatik olarak yerine getirmektedir.)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Tehlikeli madde kullanımının sınırlaması

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromanyetik uyumluluk
(2014/53/AB Madde 3.1(b))

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Elektromanyetik spektrumunun verimli kullanılması
(2014/53/AB Madde 3.2)

Ürün üzerinde onayımız olmadan değişiklikler yapılırsa,
bu beyanname geçerliliğini kaybeder.

Steinhagen, 22.07.2019



ppa. Axel Becker, firma yönetimi

Svarbios nuorodos

Jūsų rankinis siųstuvas veikia kintančio kodo "Rolling Code" pagrindu. Todėl, naudojant pageidaujamą rankinio siųstuvo mygtuką, siųstuvą reikia suprogramuoti ir suderinti su kiekvienu imtuvu, kuris bus valdomas (žr. Imtuvo instrukciją).

Saugos nurodymai

ĮSPĖJIMAS!

Pavojus susižaloti judant vartams!

Jei rankinis siųstuvas valdomas, judant vartams, gali būti sužaloti asmenys.

- ▶ Atkreipkite dėmesį, kad vartų judėjimo zonoje nebūtų žmonių ar daiktų!
- ▶ Užtikrinkite, kad rankiniai siųstuvai nepatektų į rankas vaikams ir juos naudotų tik asmenys, kurie yra instruktuoti, kaip veikia nuotoliniu būdu valdoma vartų sistema!
- ▶ Jei vartuose yra tik vienas saugos įtaisas, rankinį siųstuvą Jūs privalote valdyti taip, kad matytumėte vartus!
- ▶ Atidarius vartus nuotoliniu pultu, pro juos praeiti ar pravažiuoti galima tik tada, kai garažo vartai sustoja galinėje padėtyje „Vartai atidaryti“!
- ▶ Atkreipkite dėmesį, kad ant rankinio siųstuvo galima netyčia paspausti mygtuką (pvz., kelnių kišenėje) ir taip neplanuotai vartai gali pradėti judėti.

PERSPĖJIMAS

Pavojingų medžiagų keliamas nudeginimo pavojus
Įsikišus bateriją į burną, baterijoje esančios pavojingos medžiagos gali nudeginti.

- ▶ Nekiškite baterijos į burną ir pasirūpinkite, kad baterija nepatektų į vaikų rankas.

DĖMESIO!

Įtaka veikimui dėl aplinkos poveikio

Nepaisant šių nurodymų, gali sutrikti veikimas!

Saugokite rankinį siųstuvą nuo šio poveikio:

- tiesioginių saulės spindulių (leidžiama aplinkos temperatūra: nuo 0°C iki +50°C);
- drėgmės;
- dulkių.

NURODYMAI:

Vietinės sąlygos gali turėti įtakos radijo ryšio sistemos veikimo nuotoliui.

Paspaudus rankinio siųstuvo mygtuką, užsidega kontrolinė lemputė (a) (žr. 1 pav.). Užsižiebusi kontrolinė lemputė signalizuoja, kad rankinis siųstuvas perduoda signalą.

Jei paspaudus rankinio siųstuvo mygtuką kontrolinė lemputė mirksi, tai reiškia, kad nors signalas vis dar siunčiamas, bet maitinimo elementai jau tiek išsekę, kad juos artimiausiu laiku reikia pakeisti.

Jei kontrolinė lemputė nereaguoja, patikrinkite, ar maitinimo elementai įdėti teisingai (žr. 1 pav.); jei reikia, pakeiskite juos naujai

1 pav.

Eksploatavimas

2 pav.

Maitinimo elementų keitimas

3 V ličio baterija, tipas CR 2025

- Atidarykite rankinį siųstuvą, kaip parodyta pav.
- Išimkite išsekusius maitinimo elementus ir, laikydamiesi poliškumo, įdėkite naujus.
- Tada vėl uždarykite rankinį siųstuvą.

ĮSPĖJIMAS

Naudojant netinkamo tipo bateriją gali įvykti sproginimas

Jei vietoje baterijos įdedama netinkamo tipo baterija, gali įvykti sproginimas.

- Naudokite *tik* rekomenduojamo tipo bateriją.

ĮSPĖJIMAS

Vidinių nudegimų keliamas pavojus gyvybei

Prarijus bateriją, baterijoje esančios pavojingos medžiagos gali pavojingai nudeginti vidaus organus. Nudegimai per 2 valandas gali sukelti mirtį.

- Neprarykite baterijos ir pasirinkite, kad baterija nepatektų į vaikų rankas.

DĖMESIO!

Rankinio siųstuvo sugadinimas dėl išbėgusios baterijos

Baterijos gali išbėgti ir sugadinti rankinį siųstuvą.

- Išimkite bateriją iš rankinio siųstuvo, kai jo ilgesnį laiką nenaudojate.

3 pav.

Rankinio siųstuvo suprogramavimas pavaroje/imtuve

Jūsų rankinis siųstuvas veikia kintančio kodo ("Rolling Code") principu, taigi, kiekvienu siuntimu siunčia vis kitokį kodą. Todėl rankinį siųstuvą su pageidaujamu rankinio siųstuvo mygtuku reikia suprogramuoti kiekviename imtuve, kurį reiks valdyti.

1. Tam trumpai paspauskite mygtuką "P" pavaros gaubte arba imtuvo mygtuką "P".
Raudonas šviesos diodas pradeda mirksėti ir signalizuoti, kad pageidaujamas rankinio siųstuvo mygtukas gali būti programuojamas.
2. Rankinio siųstuvo mygtuką spauskite, kol raudonas šviesos diodas ims mirksėti greitai, tuomet rankinio siųstuvo mygtuką atleiskite.
3. Tada rankinio siųstuvo mygtuką per 15 sekundžių vėl paspauskite, kol raudonas šviesos diodas ims mirksėti labai greitai, tuomet rankinio siųstuvo mygtuką vėl atleiskite. Pasibaigus šiam greitam mirksėjimui, norimas rankinis siųstuvas yra sėkmingai suprogramuotas, o raudonas šviesos diodas šviečia nenutrūkstamai.
4. Suprogramavę rankinį siųstuvą arba išplėtę radijo ryšio sistemą, patikrinkite, kaip ji veikia.

Techniniai duomenys

Būsenos rodymas:	Šviesos diodas (raudonas)
Dažnis:	433 MHz
Kodavimo tipas:	Rolling Code (kintantis kodas)
Įtampos maitinimo šaltinis:	Baterija, 3 voltų ličio CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Maks. oro drėgnis:	93 % nesikondensuojanti

ES atitikties deklaracija

Gamintojas:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen, Vokietija
-------------	--

Šiuo dokumentu anksčiau nurodytas gamintojas, prisiimdamas visą atsakomybę, patvirtina, kad šis gaminys

Prietaisas:	Rankinis siųstuvas
Modelis:	RSC2-433
Naudojimas pagal paskirtį:	Durų ir vartų pavarų bei jų priedų valdymas
Signalų siuntimo dažnis:	433,9 MHz
Spinduliuotės galia:	maks. 10 mW (EIRP)

mūsų į rinką pateiktas modelis suprojektuotas ir sukonstruotas taip, kad naudojant pagal paskirtį atitinka jam taikomus esminius toliau nurodytų direktyvų reikalavimus:

2014/53/EU (RED)	Radijo įrenginių ES direktyvos
2015/863/EU (RoHS)	Pavojingų medžiagų naudojimo apribojimas

Taikyti standartai ir specifikacijos:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Gaminių sauga (2014/53/ES 3.1(a) straipsnis)

EN 62479:2010
Sveikata (2014/53/ES 3.1(a) straipsnis)
(Pagal 4.2 skyrių gaminys šį standartą atitinka automatiškai, nes spinduliuotės galia (EIRP), patikrinta pagal ETSI EN 300220-1, yra mažesnė už mažos galios ribą $P_{maks.}$, kuri yra 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018
Pavojingų medžiagų naudojimo apribojimas

ETSI EN 301489-1 V2.2.0
ETSI EN 301489-3 V2.1.1
Elektromagnetinis suderinamumas
(2014/53/ES 3.1(b) straipsnis)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Veiksmingas radijo spektro naudojimas
(2014/53/ES 3.2 straipsnis)

Atlikus su mumis nesuderintų gaminio pakeitimų, ši deklaracija nebegalioja.

Steinhagen, 2019-07-22

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a stylized, cursive script.

Pagal prokūrą Axel Becker
įmonės vadovas

Olulised juhised

See kaugjuhtimispult töötab muutuva koodiga, mis muutub igal saatmiskorral. Seetõttu tuleb kaugjuhtimispult sobiva klahviga programmeerida igale vastuvõtjale, mida soovite juhtida (vt vastuvõtja kasutusjuhendit).

Ohutusjuhised

HOIATUS

Ukse või värava liikumisest tingitud vigastuseoht

Kui kaugjuhtimispulti kasutatakse, siis võivad ukse või värava liikumise tõttu inimesed vigastada saada.

- ▶ Veenduge, et ukse liikumisasalas ei oleks inimesi ega esemeid.
- ▶ Tagage, et kaugjuhtimispult ei satuks kunagi laste kätte ning seda kasutaksid ainult isikud, keda on kaugjuhitava süsteemi toimimise osas juhendatud!
- ▶ Kui uksele või väravale on ainult üks ohutusseadis, siis võib kaugjuhtimispulti kasutada ainult siis, kui uks või värav on Teie vaateulatuses!
- ▶ Minge või sõitke kaugjuhitava süsteemi ukseavast läbi alles siis, kui garaažiuks või värav asub lõppasendis lahti!
- ▶ Arvestage sellega, et võimalik on kaugjuhtimispuldi nupu kogemata vajutamine (nt taskus/käekotis kandmisel) ja see võib põhjustada soovimatu ukse liikumise.

ETTEVAATUST

Põletusohht ohtlike ainete tõttu

Patarei allaneelamisel võivad patareis olevad ohtlikud ained põhjustada põletusi.

- ▶ Ärge pange patareisid suhu ja jälgige, et patareid ei satuks laste kätte.

TÄHELEPANU

Keskkonnamõjudest tingitud talitushäired

Vastasel juhul võib seadme talitus kahjustada saada!

Kaitske kaugjuhtimispulti järgmiste mõjude eest:

- otsene päikesekiirgus (lubatav ümbritseva keskkonna temperatuur: 0°C kuni +50°C)
- niiskus
- tolmucoormus

MÄRKUS:

Kasutuskoha tingimused võivad mõjutada kaugjuhtimissüsteemi tööulatust.

Igast klahvivajutusest annab märku valgusdiod (a) (vt joonist 1). Valgusdiodi süttimine kinnitab, et kaugjuhtimispult saadab koodi.

Kui valgusdiod klahvivajutuse ajal vilgub, siis koodi küll saadetakse, kuid patarei tuleb välja vahetada.

Kui valgusdiod ei anna märguannet, kontrollige, kas patarei on seadmes õigesti (vt joonist 1); vajaduse korral vahetage patarei välja.

Joonised 1

Kasutuselevõtt

Joonised 2

Patarei vahetamine

3 V patarei, tüüp CR 2025, liitium

- Avage kaugjuhtimispult nagu joonisel näidatud.
- Võtke vana patarei välja ja paigaldage uus.
Uue patarei paigaldamisel jälgige,
et poolused oleksid õigel pool.
- Seejärel sulgege kaugjuhtimispult.

HOIATUS

Vale patareitüübi kasutusel plahvatusoht

Kui asendada patarei vale tüüpi patareiga, siis võib juhtuda plahvatus.

- Kasutage *ainult* ettenähtud patareitüüpi.

HOIATUS

Eluohtlike sisemiste põletuste oht

Patarei allaneelamisel võivad patareis olevad ohtlikud ained põhjustada raskeid sisemisi põletusi. Põletused võivad põhjustada surma juba 2 tunni jooksul.

- Ärge neelake patareisid alla ja jälgige, et patareid ei satuks laste kätte.

TÄHELEPANU

Kaugjuhtimispuldi hävimine patarei lekkimisel

Patareid võivad lekkida ja kaugjuhtimispuldi jäädavalt kahjustada.

- Eemaldage patarei kaugjuhtimispuldist, kui Te seda pikemat aega ei kasuta.

Joonised 3

Kaugjuhtimispuldi õpetamine ajamile/vastuvõtjale

Kaugjuhtimispult töötab Rolling Code kodeeringuga, mis muutub iga edastusprotsessiga. Seetõttu tuleb kaugjuhtimispult iga vastuvõtjaga, mida soovitakse juhtida, soovitud nupuga ära õpetada.

1. Vajutage selleks korraks ajami korpuses olevale nupule P või siis vastuvõtja nupule P. Punane LED hakkab vilkuma ja signaliseerib, et võimalik on soovitud kaugjuhtimispuldi nupp õpetada.
2. Vajutage senikaua kaugjuhtimispuldi nupule, kuni punane LED vilgub kiiresti ja laske seejärel kaugjuhtimispuldi nupp lahti.
3. Vajutage 15 sekundi jooksul uuesti kaugjuhtimispuldi nupule ja hoidke seda vajutatuna kuni LED vilgub väga kiiresti ja laske seejärel kaugjuhtimispuldi nupp uuesti lahti. Pärast väga kiire vilkumise lõppemist on soovitud kaugjuhtimispuldi nupp edukalt õpitud ja LED põleb pidevalt.
4. Teostage pärast kaugjuhtimissüsteemi õpetamist või laiendamist funktsioonikontroll.

Tehnilised andmed

Olekunäit:	Valgusdiod (punane)
Sagedus:	433 MHz
Kood:	muutuv kood
Toide:	Patarei, 3 V liitiumpatarei CR2025 (Ø 20 x 2,5 mm)
Maksimaalne õhuniiskus:	93 % mittekondenseeruv

EL'i vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen, Saksamaa
---------	---

Tootja deklareerib oma ainuvastutusel, et see toode

Seade:	kaugjuhtimispuult
Mudel:	RSC2-433
Otstarbekohane kasutamine:	ustele ja väravatele mõeldud ajamite ja nende lisade käitamine
Edastussagedus:	433,9 MHz
Kiirgusvõimsus:	max. 10 mW (EIRP)

vastab oma ülesehituselt ja tüübilt ning meie poolt ringlusse lastud teostuses otstarbekohasel kasutamisel järgmiste direktiivide nõuetele:

2014/53/EU (RED) EL-i direktiiv raadioseadmete kohta

2015/863/EU (RoHS) Ohtlike ainete kasutamise piirang

Kasutatud normid ja spetsifikatsioonid:

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Tooteohutus (direktiivi 2014/53/EL artikkel 3.1(a))

EN 62479:2010

Tervis (direktiivi 2014/53/EL artikkel 3.1(a))

(Vastavalt peatükile 4.2 vastab toode sellele normile automaatselt, kuna kiirgusvõimsus (EIRP), mida on kontrollitud ETSI EN 300220-1 kohaselt, on madalam kui madala kiirgusvõimsuse välistuspiir P_{max} 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Ohtlike ainete kasutamise piirang

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetiline ühilduvus

(direktiivi 2014/53/EL artikkel 3.1(b))

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Raadiospektri efektiivne kasutus
(direktiivi 2014/53/EL artikkel 3.2)

Kui toodet muudetakse meiega kooskõlastamata,
kaotab see deklaratsioon kehtivuse.

Steinhagen, 22.07.2019

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Axel Becker', written in a cursive style.

Volitatud esindaja Axel Becker
Juhatuse

Svarīgi norādījumi

Šī pults darbojas ar "Rolling Code", kas katrā raidīšanas reizē tiek nomainīts. Tāpēc, nospiežot vēlamu pults taustiņu, ir jāieprogrammē katrs uztvērējs, kuru vēlaties ar pulti vadīt (skatīt uztvērēja lietošanas instrukciju).

Drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS

Savainojumu gūšanas risks vārtu kustību laikā

Lietojot manuālais raidītāju, vārtu kustības laikā var tikt savainoti cilvēki.

- ▶ Pievērsiet uzmanību tam, lai vārtu vēršanās trajektorijā neatrastos ne cilvēki, ne priekšmeti!
- ▶ Pārliecinieties, ka manuālais raidītāji nenonāk bērnu rokās un tos lieto tikai tādas personas, kuras ir instruētas par tālvadāmās vārtu iekārtas darbības veidu!
- ▶ Ja vārti ir aprīkoti ar tikai vienu drošības mehānismu, manuālais raidītājs pamatā ir jālieto atrodoties tādā vietā, no kuras var saredzēt vārtus!
- ▶ Tālvadāmo vārtu līniju braucot vai ejot šķērsojiet tikai tad, kad garāžas vārti atrodas gala stāvoklī Vārti atvērti!
- ▶ Ievērojiet, ka pastāv iespēja nejauši aktivizēt kādu no rokas raidītāja taustiņiem (piem., bikšu/jakas kabatā), kā rezultātā var notikt neparedzēta vārtu pārvirzes kustība.

UZMANĪBU

Apdegumu gūšanas risks, ko izraisa bīstamas vielas

Ieņemot bateriju, tajā esošās bīstamās vielas var izraisīt apdegumus.

- Neieņemiet bateriju un gādājiet, lai bērni tai nevarētu piekļūt.

UZMANĪBU!

Darbības traucējumi, ko izraisa apkārtējās vides apstākļi

Neievērojot šo noteikumu, var tikt traucēta ierīces darbība!

Aizsargājiet manuālo raidītāju no šādiem ietekmes faktoriem:

- no tiešiem saules stariem (pieļ. apkārtējās vides temperatūra: 0°C līdz +50°C)
- no mitruma
- no putekļu iedarbības

NORĀDE:

Vietējie apstākļi var ietekmēt radiosistēmas darbības attālumu.

Nospiežot jebkuru pults taustiņu, iedegsies gaismas diode (a) (skat. 1. attēlu). Pie tam gaismas diodes iedegšanās liecina par to, ka pults pārraida kodu.

Ja, nospiežot taustiņu, mirgo gaismas diode, pults vēl raida signālu, bet baterija ir tik izlādējusies, ka tā tuvākajā laikā ir jānomaina.

Ja gaismas diode neiedegas vispār, pārbaudiet, vai baterija ir ievietota pareizi (skat. 1. attēlu); nepieciešamības gadījumā tā ir jānomaina.

1. attēls

Ekspluatācija

2. attēls

Baterijas nomaiņa

3 V baterija, tips: CR 2025, litija

- Atveriet pulti kā parādīts.
- Izņemiet veco bateriju un pareizi ievietojiet jauno bateriju.
- Aizveriet pulti.

BRĪDINĀJUMS

Sprādzienbīstamība nepareiza bateriju tipa dēļ

Ja baterija tiek nomainīta ar nepareizu baterijas tipu, tad pastāv sprādziena bīstamība.

- Izmantojiet *tikai* ieteiktos bateriju tipus.

BRĪDINĀJUMS

Dzīvības apdraudējums, ko izraisa iekšēji apdegumi

Norijot bateriju, tajā esošās bīstamās vielas var izraisīt smagus iekšējus apdegumus. Apdegumi var izraisīt nāvi 2 stundu laikā.

- Nenorijiet bateriju un gādājiet, lai bērni tai nevarētu piekļūt.

UZMANĪBU!

Rokas raidītāja sabojāšana, iztekot baterijai

Baterijas var iztecēt un sabojāt rokas raidītāju.

- ▶ Ja rokas raidītājs netiek ilgāku laiku izmantots, izņemiet no tā bateriju.

3. attēls

Manuālā raidītāja ieprogrammēšana piedziņā/ uztvērējā

Jūsu manuālais raidītājs darbojas ar tā saukto Rolling Code, kurš vienmēr mainās, notiekot jaunai raidīšanas darbībai. Tādēļ manuālais raidītājs katrā uztvērējā, kuru paredzēts vadīt, ir jāieprogrammē ar nepieciešamo manuālā raidītāja taustiņu.

1. Šim mērķim nospiediet piedziņas vākā uzstādīto taustiņu P vai taustiņu P uztvērējā.
Sarkanā gaismas diode sāk mirgot un signalizē, ka nepieciešamais manuālā raidītāja taustiņš ir gatavs ieprogrammēšanai.
2. Manuālā raidītāja taustiņu turiet nospiestu tik ilgi, līdz sarkanā gaismas diode sāk mirgot ātrāk, un pēc tam to atlaidiet.
3. 15 sekunžu laikā manuālā raidītāja taustiņu nospiediet vēlreiz un turiet to nospiestu, līdz gaismas diode sāk mirgot ļoti ātri, un pēc tam šo taustiņu atkal atlaidiet. Ļoti ātrajai mirgošanai beidzoties, vajadzīgais raidītāja taustiņš ir veiksmīgi ieprogrammēts un sarkanā gaismas diode ir nepārtraukti izgaismota.

4. Pēc manuālā raidītāja ieprogrammēšanas, resp., pēc radiosistēmas paplašināšanas veiciet darbības pārbaudi.

Tehniskie dati

Stāvokļa indikators:	433 MHz
Frekvence:	Gaismas diode (sarkana)
Kodi:	Rolling-Code
Barošana:	Baterija, 3 voltu litija CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Maks. gaisa mitrums:	93 %, neveidojas kondensāts

ES atbilstības deklarācija

Ražotājs:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen, Vācija
-----------	---

Ar šo augstāk minētais ražotājs, uzņemoties pilnu atbildību, apliecina, ka šis izstrādājums

Ierīce:	Tālvadības pults
Modelis:	RSC2-433
Noteikumiem atbilstošais pielietojums:	Durvju un vārtu piedziņu un piederumu darbināšana
Raidīšanas frekvence:	433,9 MHz
Starojuma jauda:	maks. 10 mW (EIRP)

pamatojoties uz tā izstrādes koncepciju un konstrukcijas īpašībām, kā arī versiju, kādā tas ir laists tirgū, pielietojot atbilstoši noteikumiem, atbilst šādām zemāk minēto direktīvu attiecināmajām pamatprasībām:

2014/53/EU (RED) ES direktīva par radioiekārtām

2015/863/EU (RoHS) Par bīstamu vielu ierobežošanu

Piemērotie standarti un specifikācijas:

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Izstrādājuma drošums

(Direktīvas 2014/53/ES 3.1(a) pants)

EN 62479:2010

Veselība (Direktīvas 2014/53/ES 3.1(a) pants)

(Saskaņā ar 4.2. nodaļu izstrādājums atbilst šim standartam automātiski, jo starojuma jauda (EIRP), pārbaudīta saskaņā ar standartu ETSI EN 300220-1, ir zemāka nekā mazjaudas izslēgšanas robežvērtība P_{max} 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Par bīstamu vielu ierobežošanu

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnētiskā saderība

(Direktīvas 2014/53/ES 3.1(b) pants)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Radiofrekvences spektra efektīva izmantošana
(Direktīvas 2014/53/ES 3.2. pants)

zstrādājumā veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas,
šī deklarācija zaudē savu spēku.

Steinhagen, 22.07.2019

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a stylized, cursive script.

prokūrists Axel Becker
vadītājs

Važne napomene

Vaš daljinski upravljač radi sa tzv. rolling kodom, koji se mijenja nakon svakog korištenja, odnosno odašiljanja. Zbog toga se daljinski upravljač na svakom prijemu, koji se koristi, mora programirati sa željenom tipkom na daljinskom upravljaču (vidi uputu za prijemu).

Napomene o sigurnosti

UPOZORENJE

Ozljede uzrokovane kretanjem vrata

Ako se daljinski upravljač aktivira, uslijed kretanja vrata može doći do ozljeda.

- ▶ Pazite da se u blizini vrata ne nalaze osobe ili predmeti!
- ▶ Uvjerite se da daljinski upravljači nisu dostupni djeci te da ih koriste isključivo osobe upućene u način rada sustava vrata kojim se upravlja na daljinsko upravljanje!
- ▶ Ako postoji samo jedan sigurnosni uređaj, daljinskim upravljačem rukujete unutar vidnog polja vrata.
- ▶ Kroz vrata kojima rukujete na daljinsko upravljanje prolazite isključivo samo onda kad su garažna vrata i krajnjem položaju Vrata-otvorena!
- ▶ Pripazite da se na daljinskom upravljanju može nehotice pritisnuti tipka (npr. kada se nalazi u džepu hlaća/ručnoj torbici) pri čemu može doći do neželjenog pokretanja vrata.

OPREZ

Opasnost od opekline uzrokovanih opasnim tvarima

Kada vadite bateriju može doći do opekline uzrokovanih opasnim tvarima u bateriji.

- ▶ Ne stavljajte bateriju u usta i pazite da ne dospije u dječje ruke.

PAŽNJA

Utjecaj okoliša na funkciju

U suprotnom može doći do smetnja u funkciji!

Daljinski upravljač zaštitite od sljedećih utjecaja:

- izravne sunčeve svjetlosti
(dopuštena temperatura okoline: 0°C do +50°C)
- vlage
- prašine

NAPOMENA:

Lokalna situacija može utjecati na domet radijskog sustava.

Svaki pritisak tipke na daljinskom upravljaču signalizira LED svjetlo (a) (vidi sliku 1). Pritom LED svjetlo signalizira, da upravljač odašilje signal.

Ukoliko prilikom pritiska na tipku LED svjetlo trepće, signal se odašilje, ali to znači da se baterija uskoro mora zamijeniti. Ukoliko LED svjetlo ne reagira treba provjeriti da li je baterija dobro umetnuta (vidi sliku 1); prema potrebi stavite novu bateriju.

Slika 1

Pokretanje

Slika 2

Izmjena baterije

3 V baterija, tip CR 2025, litijeva

- Daljinski upravljač otvara se kako je prikazano na slici.
- Uklonite potrošene baterije i ispravno umetnite nove.
- Na kraju ponovo zatvorite daljinski upravljač.

UPOZORENJE

Opasnost od eksplozije uslijed pogrešnog tipa baterije

Ako se baterija zamijeni pogrešnim tipom baterije, postoji opasnost od eksplozije.

- Koristite *samo* preporučeni tip baterije.

UPOZORENJE

Unutarnje opekline opasne po život

Ako progutate bateriju može doći do teških unutarnjih opekline uzrokovanih opasnim tvarima u bateriji.

Opekline mogu u roku od 2 sata dovesti do smrti.

- Ne gutajte bateriju i pazite da ne dospije u dječje ruke.

PAŽNJA

Kvar na daljinskom upravljaču uzrokovan curenjem baterije

Baterije mogu iscuriti i uništiti daljinski upravljač.

- Izvadite baterije iz daljinskog upravljača ako isti nećete upotrebljavati duže vrijeme.

Slika 3

Usklađivanje daljinskog upravljača s motorom/ prijemnikom

Vaš daljinski upravljač radi sa rolling kodom, koji se mijenja svakim odašiljanjem. Zato se daljinski upravljač unosi s pojedinom tipkom na svaki prijemnik kojim želite upravljati.

1. Kratko pritisnite tipku P u poklopcu motora odnosno P tipku prijemnika. Crvena LED lampica počne treptati i signalizira da se željena tipka daljinskog upravljača može unijeti.
2. Tipku daljinskog upravljača držite sve dok crvena LED lampica na počne brzo treptati a potom pustite tipku.
3. Tipku daljinskog upravljača pritisnite ponovo u roku od 15 sekundi sve dok crvena LED lampica ne počne jako brzo treptati a zatim tipku pustite. Po prestanku jako brzog treptanja uspješno je unesena željena tipka na daljinskom a crvena LED lampica konstantno svijetli.
4. Nakon unosa daljinskog upravljača odnosno nakon proširivanja bežičnog sustava provjerite funkciju.

Tehnički podaci

Indikator statusa:	Svjetlosna dioda (crvena)
Frekvencija:	433 MHz
Kodiranje:	rolling kod
Napajanje strujom:	Baterija, 3 volta litij CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Maks. vlažnost zraka:	93 % bez kondenzacije

EU izjava o sukladnosti

Proizvođač: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen, Njemačka

Ovime gore navedeni proizvođač pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da ovaj proizvod

Uređaj: Daljinski upravljač
Model: RSC2-433
Namjenska uporaba: Upotreba pogona i njihove dodatne opreme za vrata i kapije
Frekvencija
odašiljanja: 433,9 MHz
Snaga zračenja: maks. 10 mW (EIRP)

na temelju svojeg koncepta i izvedbe koju smo stavili na tržište odgovara relevantnim temeljnim zahtjevima niže navedenih direktiva u slučaju namjenskog korištenja:
2014/53/EU (RED) Direktiva za radijsku opremu
2015/863/EU (RoHS) Direktiva o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari

Primijenjene norme i specifikacije:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Sigurnost proizvoda
(članak 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Zdravlje (članak 3.1(a) Direktive 2014/53/EU)
(Sukladno poglavlju 4.2 ovaj proizvod automatski ispunjava ovu normu jer je snaga zračenja (EIRP), ispitana prema ETSI EN 300220-1, niža od najniže granične isključne vrijednosti P_{max} od 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Direktiva o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetska kompatibilnost
(članak 3.1(b) Direktive 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Efikasno korištenje bežičnim spektrom
(članak 3.2 Direktive 2014/53/EU)

Ova izjava gubi svoju valjanost ako se na proizvodu vrše izmjene bez naše suglasnosti.

Steinhagen, dana 22.07.2019



p.p. Axel Becker
direktor

Važna upozorenja

Vaš daljinski upravljač radi na principu slučajnih kodova, koji se menjaju pri svakom slanju impulsa. Zato treba željeno dugme na daljinskom upravljaču programirati posebno za svaki prijemnik (vidi uputstvo za rukovanje prijemnikom).

Sigurnosna uputstva

UPOZORENJE

Opasnost od povređivanja prilikom kretanja vrata

Ako se koristi daljinski upravljač, onda se mogu povrediti osobe posredstvom kretanja vrata.

- ▶ Obratite posebnu pažnju na to da se u području kretanja vrata ne nalaze osobe niti predmeti!
- ▶ Uverite se da daljinski upravljač ne dospe u ruke deci i da se koristi samo od strane osoba, koji su upućeni u način funkcionisanja vrata sa daljinskim upravljanjem!
- ▶ U osnovi koristite daljinski upravljač kada imate vizuelni kontakt sa vratima, ukoliko ona imaju samo jedan zaštitni uređaj!
- ▶ Prođite vozilom odnosno peške kroz daljinski upravljana vrata tek kada su garažna vrata u krajnjem položaju Vrata-otvorena!
- ▶ Obratite pažnju jer može doći do slučajnog pritiska tastera daljinskog upravljača (npr. u džepu pantalona) što može izazvati neželjenu vožnju vrata.

OPREZ

Opasnost od opekotina opasnim materijalima

Kada vadite bateriju, mogu se pruzrokovati opekotine opasnim materijalima iz baterije.

- ▶ Baterija se ne sme uzimati; pazite da ne dospe u ruke dece.

PAŽNJA

Smetnje na funkcijama zbog uticaja životne sredine

Nepridrţavanje moţe da utiĉe na funkcionalnost!

Zaštite daljinski upravljaĉ od sledećih uticaja:

- direktnih sunĉevih zraka
(doz. temperatura okoline: 0°C do +50°C)
- vlage
- prašine

NAPOMENA:

Uslovi okoline mogu uticati na domet radio sistema.

Prilikom svakog pritiska na dugme pali se svetleća dioda (LED) (a) (vidi sliku 1), što znaĉi da daljinski upravljaĉ emituje signale.

Ukoliko prilikom pritiska na neko dugme svetleća dioda treperi, to se još uvek emituju signali, ali baterija je u tolikoj meri ispraţnjena da je uskoro treba zameniti. Ukoliko svetleća dioda uopšte ne reaguje, onda treba proveriti da li je pravilno stavljena u kućište (vidi sliku 1); po potrebi je treba zameniti novom.

Slike 1

Stavljanje u pogon

Slike 2

Zamena baterije

Baterija od 3 V, tip CR 2025, litijumska

- Otvorite daljinski upravljač kao što je prikazano na slici.
- Izvadite potrošenu bateriju i stavite novu pravilno rasporedivši polove.
- Zatim opet zatvorite daljinski upravljač.

UPOZORENJE

Opasnost od eksplozije zbog pogrešnog tipa baterije

Ako zamenite bateriju pogrešnim tipom, postoji opasnost od eksplozije.

- Koristite *samo* preporučeni tip baterije.

UPOZORENJE

Opasnost po život zbog unutrašnjih opekotina

Ako progutate bateriju, mogu se prouzrokovati teške unutrašnje opekotine opasnim materijalima iz baterije. Takve opekotine mogu da dovedu do smrti u roku od 2 sata.

- Baterija se ne sme gutati; pazite da ne dospe u ruke dece.

PAŽNJA

Uništavanje daljinskog upravljača posredstvom baterije koja curi

Baterija može procuriti i uništiti daljinski upravljač.

- U slučaju da duže vreme ne koristite bateriju, onda je izvadite iz daljinskog upravljača.

Slike 3

Programiranje daljinskog upravljača na motoru/ prijemniku

Vaš daljinski upravljač radi pomoću rotirajuće šifre, koja se menja prilikom svakog postupka odašiljanja. Zbog toga daljinski upravljač mora da bude programiran sa željenim tasterom za svaki prijemnik sa kojim želite da upravljate.

1. U tu svrhu pritisnite kratko taster P na poklopcu motora odn. taster P prijemnika.
Crvena LED sijalica počinje da treperi i signalizira da se željeni taster daljinskog upravljača može programirati.
2. Držite pritisnutim taster daljinskog upravljača sve dok ne počne crvena LED sijalica da treperi brzo i onda otpustite taster daljinskog upravljača.
3. U roku od 15 sekundi pritisnite ponovo taster daljinskog upravljača, dok ne počne LED brzo da treperi i onda ponovo otpustite taster daljinskog upravljača. Nakon završetka brzog treperenja željeni taster daljinskog upravljača je uspešno programiran i LED svetli trajno.
4. Nakon programiranja daljinskog upravljača odn. nakon proširivanja radio sistema sprovedite funkciju provere.

Tehnički podaci

Prikaz statusa:	Svetleća dioda (crvena)
Frekvencija:	433 MHz
Kodiranje:	slučajni kodovi
Napajanje:	Baterija, litijumska od 3 volta CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Maks. vlažnost vazduha:	93 % bez kondenzacije

Izjava o usaglašenosti sa EU

Proizvođač:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen, Nemačka
-------------	--

Gore navedeni proizvođač pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da ovaj proizvod

Uređaj:	Daljinski upravljač
Model:	RSC2-433
Namenska upotreba:	Aktiviranje motora i dodatne opreme za vrata i kapije
Frekvencija emitovanja:	433,9 MHz
Snaga zračenja:	maks. 10 mW (EIRP)

na osnovu njegove koncepcije i konstrukcije uzorka, koji smo stavili u promet, usklađen sa zahtevima osnovnih važećih direktiva navedenih u nastavku; pri namenskoj upotrebi odgovara:

2014/53/EU (RED)	EU direktiva za daljinske sisteme
2015/863/EU (RoHS)	Ograničenje za upotrebu opasnih materija

Primenjene norme i specifikacije:

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Bezbednost proizvoda (član 3.1(a) iz 2014/53/EU)

EN 62479:2010

Zdravlje (član 3.1(a) iz 2014/53/EU)

(U skladu sa poglavljem 4.2 proizvod automatski ispunjava ovu normu jer je snaga zračenja (EIRP), testirana prema ETSI EN 300220-1, niža od granice izuzetka niskog kapaciteta P_{max} od 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Ograničenje za upotrebu opasnih materija

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Elektromagnetna kompatibilnost

(čl. 3.1(b) iz 2014/53/EU)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Efikasna iskorišćenost radio spektra
(čl. 3.2 iz 2014/53/EU)

U slučaju bilo koje promene koja nije odobrena sa naše strane ova izjava gubi na važnosti.

Steinhagen, 22.07.2019

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Axel Becker', with a stylized, cursive script.

ppa. Axel Becker
poslovodstvo

Σημαντική υπόδειξη

Ο πομπός χειρός λειτουργεί με έναν εναλλασσόμενο κωδικό, ο οποίος αλλάζει κάθε φορά που ενεργοποιείται η λειτουργία αποστολής σήματος. Γι' αυτόν τον λόγο, πρέπει να προγραμματίζετε τον πομπό χειρός κάθε δέκτη που πρέπει να διευθύνετε με το πλήκτρο πομπού χειρός που επιθυμείτε, (βλέπε οδηγίες για τον δέκτη).

Υποδείξεις ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από κίνηση της πόρτας

Κατά το χειρισμό του τηλεχειριστηρίου, υπάρχει περίπτωση να τραυματιστούν άτομα από την κίνηση της πόρτας.

- ▶ Προσέξτε να μην βρίσκεται κάποιο πρόσωπο ή αντικείμενο στην περιοχή στην οποία κινείται η πόρτα!
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι το τηλεχειριστήριο δεν θα φτάσει στα χέρια παιδιών και θα χρησιμοποιείται μόνο από άτομα τα οποία έχουν ενημερωθεί για τον τρόπο λειτουργίας του ασύρματου συστήματος πόρτας!
- ▶ Ο χειρισμός του τηλεχειριστηρίου πρέπει γενικά να γίνεται έχοντας οπτική επαφή με την πόρτα, εφόσον υπάρχει διαθέσιμη μόνο μία διάταξη ασφαλείας!

- ▶ Μπορείτε να περάσετε από το άνοιγμα ενός τηλεχειριζόμενου συστήματος πόρτας μόνο εφόσον η γκαραζόπορτα βρίσκεται στην τελική θέση ανοίγματος!
- ▶ Προσέξτε ότι στο τηλεχειριστήριο μπορεί να πατηθεί κατά λάθος ένα πλήκτρο (π.χ. ενώ βρίσκεται μέσα σε κάποια τσέπη σας) και να προκληθεί ακούσια κίνηση της πόρτας.

ΠΡΟΣΟΧΉ

Κίνδυνος εγκαύματος από επικίνδυνες ουσίες

Όταν τοποθετείτε την μπαταρία, μπορεί να προκληθούν εγκαύματα από επικίνδυνες ουσίες στην μπαταρία.

- ▶ Μην τοποθετείτε την μπαταρία και προσέξτε να μην βρεθεί σε παιδικά χέρια.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η λειτουργία του τηλεχειριστηρίου μπορεί να επηρεάζεται από τις περιβαλλοντικές συνθήκες

Η μη τήρηση των παραπάνω μπορεί να έχει αρνητικές συνέπειες στη λειτουργία!

Προστατεύστε το τηλεχειριστήριο από τις παρακάτω επιδράσεις:

- άμεση ηλιακή ακτινοβολία (επιτρ. θερμοκρασία περιβάλλοντος: 0°C έως +50°C)
- υγρασία
- σκόνη

ΥΠΟΔΕΙΞΗ:

Οι τοπικές συνθήκες ενδέχεται να έχουν επίδραση στην εμβέλεια του ασύρματου συστήματος.

Η λυχνία (a) υποδηλώνει κάθε πάτημα πλήκτρου στο τηλεχειριστήριο (βλέπε εικόνα 1). Όταν η λυχνία ανάβει μία φορά, αυτό σημαίνει ότι το τηλεχειριστήριο εκπέμπει σήμα.

Εάν κατά την ενεργοποίηση του τηλεχειριστηρίου η λυχνία αναβοσβήνει, η εκπομπή σήματος πραγματοποιείται, αλλά η μπαταρία έχει αποφορτιστεί και θα πρέπει να αντικατασταθεί σύντομα.

Εάν η λυχνία δεν παρουσιάζει καμία ένδειξη, θα πρέπει να ελεγχθεί εάν η μπαταρία έχει τοποθετηθεί σωστά (βλέπε εικόνα 1) και, εφόσον είναι απαραίτητο, θα πρέπει να αντικατασταθεί από μία καινούρια.

Εικόνα 1

Έναρξη λειτουργίας

Εικόνα 2

Αντικατάσταση μπαταριών

Μπαταρία 3 V, τύπος CR 2025, λιθίου

- Ο πομπός χειρός πρέπει να ανοίγεται, όπως υποδεικνύεται.
- Αφαιρέστε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες και τοποθετήστε τις καινούργιες μπαταρίες με τη σωστή πολικότητα.
- Κατόπιν, κλείστε ξανά τον πομπό χειρός.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος έκρηξης από λάθος τύπο μπαταρίας

Αν η μπαταρία αντικατασταθεί με μπαταρία λάθος τύπου, τότε υπάρχει ο κίνδυνος έκρηξης.

- Χρησιμοποιείτε μόνο τον συνιστώμενο τύπο μπαταρίας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος-θάνατος εξαιτίας εσωτερικών εγκαυμάτων

Αν καταπιείτε μπαταρία, μπορεί να προκληθούν σοβαρά εσωτερικά εγκαύματα από επικίνδυνες ουσίες στην μπαταρία. Τα εγκαύματα μπορούν να προκαλέσουν το θάνατο εντός 2 ωρών.

- Μην καταπίνετε την μπαταρία και προσέξτε να μην βρεθεί σε παιδικά χέρια.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Καταστροφή του τηλεχειριστηρίου λόγω διαρροής της μπαταρίας

Οι μπαταρίες μπορεί να παρουσιάσουν διαρροή και να καταστρέψουν τον τηλεχειριστήριο.

- Αφαιρέστε την μπαταρία από το τηλεχειριστήριο, όταν δεν χρησιμοποιείται για μεγαλύτερο διάστημα.

Εικόνα 3

Προγραμματισμός του τηλεχειριστηρίου στο μηχανισμό κίνησης/δέκτη

Το τηλεχειριστήριό σας λειτουργεί με έναν Rolling Code, ο οποίος αλλάζει σε κάθε διαδικασία ασύρματης μετάδοσης. Έτσι θα πρέπει το τηλεχειριστήριο του κάθε δέκτη να προγραμματίζεται με το επιθυμητό πλήκτρο τηλεχειρισμού.

1. Πατήστε σύντομα το πλήκτρο P στο περίβλημα του μηχανισμού κίνησης ή το πλήκτρο P του δέκτη. Η κόκκινη λυχνία LED αρχίζει να αναβοσβήνει, υποδεικνύοντας ότι μπορεί να προγραμματιστεί το επιθυμητό πλήκτρο τηλεχειρισμού.

2. Πατήστε το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου, έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει γρήγορα η κόκκινη λυχνία LED και κατόπιν αφήστε το.
3. Πατήστε ξανά το πλήκτρο τηλεχειριστηρίου εντός 15 δευτ., έως ότου έως ότου αρχίσει να αναβοσβήνει γρήγορα η κόκκινη λυχνία LED και κατόπιν αφήστε το. Μετά το τέλος του πολύ γρήγορου αναβοσβήσιματος έχει προγραμματιστεί επιτυχώς το πλήκτρο τηλεχειρισμού και η κόκκινη λυχνία LED αναβοσβήνει διαρκώς.
4. Μετά τον προγραμματισμό του τηλεχειριστηρίου ή την επέκταση του ασύρματου συστήματος διεξάγετε έλεγχο λειτουργίας.

Τεχνικά στοιχεία

Ένδειξη κατάστασης:	Φωτοδίοδος (κόκκινη)
Συχνότητα:	433 MHz
Κωδικοποίηση:	Εναλλασσόμενος κωδικός
Τροφοδοσία τάσης:	Μπαταρίες, Λιθίου 3 Volt CR 2025 (Ø20 x 2,5 mm)

Μεγ. υγρασία ατμόσφαιρας:	93 % μη συμπυκνωμένο
------------------------------	----------------------

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Κατασκευαστής:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen, Γερμανία
----------------	---

Με το παρόν ο παραπάνω αναφερόμενος κατασκευαστής δηλώνει με αποκλειστική ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν

Συσκευή:	τηλεχειριστήριο
Μοντέλο:	RSC2-433
Ενδεδειγμένη χρήση:	Ενεργοποίηση μηχανισμών κίνησης και εξαρτημάτων τους για πόρτες και πύλες

Συχνότητα αποστολής:	433,9 MHz
Ισχύς ακτινοβολίας:	μέγ. 10 mW (EIRP)

συμμορφώνεται βάσει του σχεδιασμού και του τρόπου κατασκευής του στην έκδοση που θέτουμε στην κυκλοφορία με τις ισχύουσες θεμελιώδεις απαιτήσεις των παρακάτω αναφερόμενων οδηγιών σε ενδεδειγμένη χρήση:

2014/53/EU (RED)	Κοινοτική Οδηγία περί ασύρματων συστημάτων
2015/863/EU (RoHS)	Περιορισμός της χρήσης επικίνδυνων ουσιών

Εφαρμοζόμενα πρότυπα και διατάξεις:

EN 62368-1:2014 + AC:2015
Ασφάλεια προϊόντος (άρθρο 3.1(a) του 2014/53/ΕΕ)

EN 62479:2010
Υγεία (άρθρο 3.1(a) του 2014/53/ΕΕ)
(Σύμφωνα με το κεφάλαιο 4.2 το προϊόν πληροί αυτομάτως αυτό το πρότυπο, διότι η ισχύς

ακτινοβολίας (EIRP), ελεγμένη κατά ETSI EN 300220-1, είναι χαμηλότερη από το όριο αποκλεισμού χαμηλής ισχύος P_{max} των 20 mW)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Περιορισμός της χρήσης επικίνδυνων ουσιών

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα

(άρθρο 3.1(b) της Οδηγίας 2014/53/ΕΕ)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Αποδοτική χρήση του ασύρματου φάσματος

(άρθρο 3.2 της Οδηγίας 2014/53/ΕΕ)

Σε περίπτωση τροποποίησης του προϊόντος που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

Steinhagen, 22/07/2019



α.α. Axel Becker

Διευθύνων σύμβουλος

Indicații importante

Telecomanda dumneavoastră funcționează cu un cod Rolling, care se modifică la fiecare proces de emisie. De aceea telecomanda trebuie să fie programată cu tasta dorită, funcție de fiecare receptor în parte activat de aceasta (vezi instrucțiunile receptorului).

Măsuri de siguranță

AVERTISMENT

Pericol de rănire în caz de mișcare a ușii

Dacă telecomanda este acționată, mișcarea ușii poate cauza răniri de persoane.

- ▶ Aveți în vedere să nu se afle persoane sau obiecte în spațiul de deschidere al ușii!
- ▶ Asigurați-vă că telecomanda nu intră pe mâna copiilor și că va fi folosită numai de către persoane care au fost instruite în legătură cu modul de funcționare a ușii telecomandate!
- ▶ În general, telecomanda va fi acționată în timp ce puteți vedea ușa, dacă aceasta dispune de numai un echipament de siguranță!
- ▶ Treceți prin ușile telecomandate numai atunci când ușa de garaj se află în poziția finală Ușa deschisă!
- ▶ Aveți grijă să nu apăsați din greșeală pe un buton al transmițătorului radio (de exemplu când se află în buzunarul pantalonilor sau în geantă) și să declanșați astfel o cursă nedorită a ușii.

PRECAUȚIE

Pericol de arsuri din cauza substanțelor periculoase

În cazul introducerii în gură a bateriei, se poate ajunge la arsuri din cauza substanțelor periculoase din aceasta.

► Nu ingerați bateria și nu o lăsați la îndemâna copiilor.

ATENȚIE

Influențarea funcționării de către mediu

În cazul nerespectării acestor condiții, se poate împiedica funcționarea acestora!

Protejați telecomanda de următoarele influențe:

- expunerea directă la soare (temperaturi ambientale acceptate: 0°C până la +50°C)
- umezeală
- depuneri de praf

OBSERVAȚIE:

Realitățile de la fața locului pot să influențeze spectrul de acțiune al sistemului de telecomandă.

Fiecare apăsare pe tastura telecomenzii se semnalizează cu LED-ul (a) (vezi figura 1). O aprindere a LED-ului înseamnă că telecomanda emite.

Dacă la o activare a tastaturii LED-ul clipește, înseamnă că se mai emite dar bateria este descărcată și curând trebuie înlocuită.

Dacă LED-ul nu prezintă nici o reacție atunci trebuie verificat dacă bateria este montată corect (vezi figura 1); după caz se înlocuiește cu una nouă.

Figura 1

Punerea în funcțiune

Figura 2

Schimb de baterie

Baterie de 3 V, tip CR 2025, litiu

- Se deschide telecomanda așa cum s-a arătat
- Bateria consumată se scoate iar cea nouă se înlocuiește respectând polaritatea
- În continuare se închide telecomanda.

AVERTIZARE

Pericol de explozie datorită folosirii bateriilor de tip necorespunzător!

Înlocuirea bateriei cu o baterie de tip necorespunzător poate însemna pericol de explozie.

- Folosiți *numai* baterii de tipul recomandat.

AVERTIZARE

Pericol de moarte din cauza arsurilor interne

În cazul înghițirii bateriei, se poate ajunge la arsuri interne grave din cauza substanțelor periculoase din aceasta. Arsurile pot provoca moartea în decurs de 2 ore.

- Nu înghițiți bateria și nu o lăsați la îndemâna copiilor.

ATENȚIE

Deteriorarea transmițătorului din cauza scurgerii lichidului din baterii

Lichidul din baterii se poate scurge și poate deteriora transmițătorul.

- ▶ Îndepărtați bateria din transmițător dacă nu o utilizați pe o perioadă mai îndelungată.

Figura 3

Învățarea telecomenzii la motor/receptor

Transmițătorul dumneavoastră radio lucrează cu un cod Rolling, care se modifică la fiecare proces de transmitere. Din această cauză transmițătorul radio al fiecărui receptor care trebuie comandat trebuie să fie programat cu butonul transmițătorului radio dorit.

1. Apăsați în acest scurt scop butonul P din carcasa unității de acționare respectiv butonul P al receptorului. LED-ul roșu începe să licărească și semnalizează faptul că butonul dorit al transmițătorului radio poate fi programat.
2. Apăsați butonul emițătorului până când LED-ul roșu clipește repede și apoi eliberați butonul telecomenzii.
3. Apăsați butonul emițătorului încă o dată timp de 15 secunde până când LED-ul roșu clipește foarte repede și apoi eliberați butonul telecomenzii. La sfârșitul pâlpâitului rapid, butonul transmițătorului radio manual a fost programat cu succes iar LED-ul roșu strălucește în mod constant.
4. După programarea respectiv diversificarea sistemului radio efectuați un test de funcționare.

Date tehnice

Indicator de stare:	Diodă luminiscentă (roșie)
Frecvența:	433 MHz
Codare:	Rolling Code
Alimentare cu tensiune:	Baterie, 3 Volt Litiu CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Umiditatea maximă a aerului:	93% fără condensare

Declarație de conformitate UE

Producător:	Hörmann KG Verkaufsgesellschaft Upheider Weg 94-98 33803 Steinhagen, Germania
-------------	---

Producătorul susmenționat declară pe proprie răspundere prin prezenta că acest produs

Dispozitiv:	Transmițător radio
Model:	RSC2-433
Utilizarea conform destinației:	Acționarea mecanismelor de acționare și accesoriilor pentru uși și porți
Frecvență de transmisie:	433,9 MHz
Putere radiată:	max. 10 mW (EIRP)

prin concepția și tipul său de construcție, în varianta comercializată de noi corespunde cerințelor fundamentale ale directivelor enumerate în cele ce urmează, în cazul utilizării conform destinației prevăzute:

2014/53/EU (RED)	Directiva UE privind echipamentele radio
2015/863/EU (RoHS)	Restricționare la utilizarea substanțelor periculoase

Standarde și specificații aplicate:

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Siguranța produselor

(articolul 3.1(a) al Directivei 2014/53/UE)

EN 62479:2010

Sănătate (articolul 3.1(a) al Directivei 2014/53/UE)

(În conformitate cu capitolul 4.2, produsul îndeplinește acest standard automat deoarece puterea radiată (EIRP), verificată conform ETSI EN 300220-1 este mai mică decât limita de excludere a puterii joase P_{max} de 20 mW.)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Restricționare la utilizarea substanțelor periculoase

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Compatibilitatea electromagnetică

(articolul 3.1(b) din 2014/53/UE)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1
ETSI EN 300220-2 V3.1.1
Utilizarea eficientă a spectrului radio
(articolul 3.2 din 2014/53/UE)

În cazul modificării produsului fără aprobarea noastră
prealabilă, această declarație își pierde valabilitatea.

Steinhagen, 22.07.2019

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Axel Becker', written in a cursive style.

Per procură Axel Becker
conducerea firmei

Важни указания

Вашият ръчен предавател работи с Rolling-код, който се променя при всяко излъчване. По тази причина съответните бутони на ръчния предавател трябва да се програмират на всеки приемник, който трябва да се управлява, (виж инструкцията за приемника).

Указания за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от наранявания при движение на вратата

При задействане на ръчния предавател, движението на вратата може да нарани хора.

- ▶ Следете в областта на движение на вратата да няма хора или предмети!
- ▶ Уверете се, че ръчните предаватели няма да попадат в ръцете на деца и ще се използват само от лица, които са инструктирани по отношение на начина на функциониране на дистанционно управляваната врата!
- ▶ Използвайте ръчния предавател само при визуален контакт с вратата, ако последната разполага само с един защитен механизъм!
- ▶ Преминавайте през отворената дистанционно управлявана врата, само когато тя е застанала в крайна позиция Отворена врата!

- Обърнете внимание, че бутон на ръчния предавател може да бъде натиснат по невнимание (напр. в джоба на панталона/дамската чанта), вследствие на което може да се стигне до нежелано движение на вратата.

ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от изгаряне с опасни вещества

При поставяне на батерията в устата е възможно опасните вещества в нея да причинят изгаряне.

- Не поставяйте батерията в устата си и следете да не попада в ръцете надеца.

ВНИМАНИЕ

Нарушение на функциите вследствие на атмосферни влияния

Ако това изискване не се спазва, функцията може да се наруши!

Защитете ръчния предавател от следните влияния:

- директна слънчева светлина (допустима температурна област: 0°C до +50°C)
- влага
- прах

УКАЗАНИЕ:

Местните дадености могат да окажат влияние върху обхвата на радиосистемата.

Всяко натискане на бутон на ръчния предавател се сигнализира с LED-индикация **(a)** (виж фиг. 1). Светването на LED-индикацията означава, че предавателят излъчва код.

Ако при натискане на бутон LED-индикацията мига, кодът също се изпраща, но батерията е разредена и трябва да се подмени възможно най-скоро. Ако LED-индикацията не реагира, трябва да проверите дали батерията е поставена правилно (виж фиг. 1); евентуално трябва да я смените с нова.

Фиг. 1

Пускане в експлоатация

Фиг. 2

Смяна на батерията

3 V батерия, тип CR 2025, литиева

- Отворете ръчния предавател както е показано.
- Извадете изхабената батерия и поставете новата, като следите за полюсите.
- Накрая затворете предавателя.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от експлозия при неподходящ тип батерия

Ако батерията бъде подменена с друга батерия от неподходящ тип, съществува риск от експлозия.

- Използвайте *само* батерии от препоръчания тип.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност за живота вследствие на вътрешни изгаряния

При поглъщане на батерията е възможно опасните вещества в нея да доведат до тежки вътрешни изгаряния. Изгарянията могат да причинят смърт в рамките на 2 часа.

- ▶ Не поглъщайте батерията и следете да не попада в ръцете на деца.

ВНИМАНИЕ

Повреждане на ръчния предавател при изтичане на батерията

Батериите могат да изтекат и да повредят ръчния предавател.

- ▶ Ако няма да използвате ръчния предавател дълго време, изваждайте батерията от него.

Фиг. 3

Разпознаване на ръчния предавател от задвижването/приемника

Вашият ръчен предавател работи с непрекъснато променящ се код, който се сменя при всяко излъчване. По тази причина съответният бутон на ръчния предавател трябва да бъде предварително разпознат от всеки приемник, който ще управлява.

1. За целта натиснете за кратко бутона Р на капака на задвижването, респ. бутона Р на приемника. Червената LED-индикация започва да мига и сигнализира, че желаният бутон на ръчния предавател може да бъде разпознат.
2. Задръжете бутона на ръчния предавател натиснат, докато червената LED-индикация започне да мига бързо и след това го освободете.
3. В рамките на 15 секунди натиснете отново бутона на ръчния предавател и го задръжете докато LED-индикацията започне да мига много бързо, след това го освободете. След като много бързото мигане приключи, съответният бутон на ръчния предавател е разпознат успешно и LED-индикацията започва да свети без прекъсване.
4. След разпознаването на ръчния предавател, респ. след допълване на радиосистемата, проведете тест за функционалност.

Технически данни

Индикация на статуса:	Светодиод (червен)
Честота:	433 MHz
Кодиране:	Rolling-код
Подаване на напрежение:	Батерия, 3 Volt Lithium CR2025 (Ø20 x 2,5 mm)
Макс. влажност на въздуха:	93 % без конденз

ЕС - Декларация за съответствие

Производител: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft
Upheider Weg 94-98
33803 Steinhagen, Германия

С настоящето горепосоченият производител декларира на собствена отговорност, че настоящия продукт

Устройство:	Ръчен предавател
Модел:	RSC2-433
Употреба по предназначение:	Задействане на задвижвания за врати и принадлежностите към тях
Носеща честота:	433,9 MHz
Мощност на излъчване:	макс. 10 mW (EIRP)

въз основа на своята концепция и конструктивен тип, в пуснатия от нас на пазара модел, отговаря(т) на основополагащите изисквания в изброените по-долу директиви при употреба по предназначение:

2014/53/EU (RED)	Директива на ЕС за радиосъоръженията
2015/863/EU (RoHS)	Ограничаване на употребата на опасни вещества

Приложени стандарти и спецификации:

EN 62368-1:2014 + AC:2015

Безопасност на продукта (член 3.1(a) от 2014/53/EC)

EN 62479:2010

Здраве (член 3.1(a) от 2014/53/EC)

(Съгласно точка 4.2 продуктът отговаря на тази норма автоматично, тъй като мощността на излъчване (EIRP), проверена съгласно ETSI EN 300220-1, е по-ниска от определената за устройства с ниска мощност гранична стойност P_{max} от 20 mW.)

EN 50581:2012 / EN IEC 63000:2018

Ограничаване на употребата на опасни вещества

ETSI EN 301489-1 V2.2.0

ETSI EN 301489-3 V2.1.1

Електромагнитна съвместимост

(член 3.1(b) от 2014/53/EC)

ETSI EN 300220-1 V3.1.1

ETSI EN 300220-2 V3.1.1

Ефективно използване на радиоспектъра

(член 3.2 от 2014/53/EC)

При несъгласувана с нас промяна на продукта
настоящата декларация става невалидна.

Steinhagen, 22.07.2019 г.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Axel Becker', written in a cursive style.

ггг. Axel Becker
Ръководство

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten.

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration.

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément.

Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruikmodel of een monster voorbehouden.

Quedan prohibidos la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial.

Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati.

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação.

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia rodzi obowiązek odszkodowawczy. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub zdobniczego zastrzeżone.

Tilos ezen dokumentum továbbadás, sokszorosítása, valamint tartalmának felhasználása és közlése. A tilalmat megszegők kártérítésre kötelezettek. Az összes szabadalmi-, használati minta- és ipari jog fenntartva.

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, zužitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena.

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также его использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, промышленные образцы и т.д.) защищены.

Posredovanje kakor tudi razmnoževanje tega dokumenta, izkoriščanje in posredovanje njegove vsebine je prepovedano, v kolikor ni izrecno dovoljeno. Kršitve zavezujejo k poravnavi škode. Pridržane so vse pravice za primer registracije patentnih in uporabnih vzorcev.

Videreforlding og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen medfører skadeerstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent- design- og mønsterbeskyttelse.

Överlåtelse och mångfaldigande av detta dokument, utnyttjande och överföring av dess innehåll är ej tillåtet utan vårt tillstånd. Överträdelse leder till skadestånd. Med förbehåll för ändringar vad gäller patent, användning eller smak.

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille tahoille tai sen kopioiminen, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Määräysten vastainen käyttö velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia ja käyttömallien tai näytemallien kirjaamista koskevat oikeudet pidätetään.

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenttildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design.

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnotenie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovné povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registráciu patentu, úžitkového vzoru alebo vzorky vyhradené.

Bu dokümanın başka kişilere verilmesi ve de çoğaltılması, içeriğinden faydalanması ve başka kişilere iletilmesi izin verilmedikçe yasak. Aykırı hareketler tazminat ödenmesini gerektiriyor. Patent, kullanım numuneler, veya kişisel zevk örnekleri tüm haklar gizlidir.

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama šį dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žala. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą.

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meiepoolset ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud.

Šīs instrukcijas pavairošana, tās satura realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek pār pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas.

Ukoliko nije tako izriekom rečeno, prosljeđivanje ili umnožavanje ovih dokumenata, korištenje ili objavljivanje njihovih sadržaja nije dozvoljeno. U suprotnom ćete snositi posljedice. Pridržano pravo za slučaj patenta, naputka za korištenje ili unosa uzoraka po izboru.

Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanja patenta, upotrebe uzoraka ili dizajn uzoraka.

Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Οι παραβάτες υποχρεούνται σε αποζημίωση. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευρεσιτεχνίας, υποδείγματος ή σχεδίου.

Transferul către terți a prezentului document cât și multiplicarea acestuia, comercializarea cât și dezvoltarea conținutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu ați obținut o aprobare expresă în acest sens. Contravențiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate.

Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, полезен модел или промишлен дизайн са запазени.



TR20L001-D RE / 07.2019